



تازدويت | تازدويت
tazduyt n imdyazn

الله زين
لؤي زين

Driss ALMANE
alias
dris n ebid ellal

أذود | أذود
لؤي زين
Driss AZDOUD

తాజు నిమ్యా శాసనం |
tazduyt n imdyazn

تازدعتن | إيمدوزن

Driss ALMANE

tazduyt n imdyazn

-Driss ALMANE-

Driss Azdoud

Publications de l’Institut Royal de la Culture Amazighe

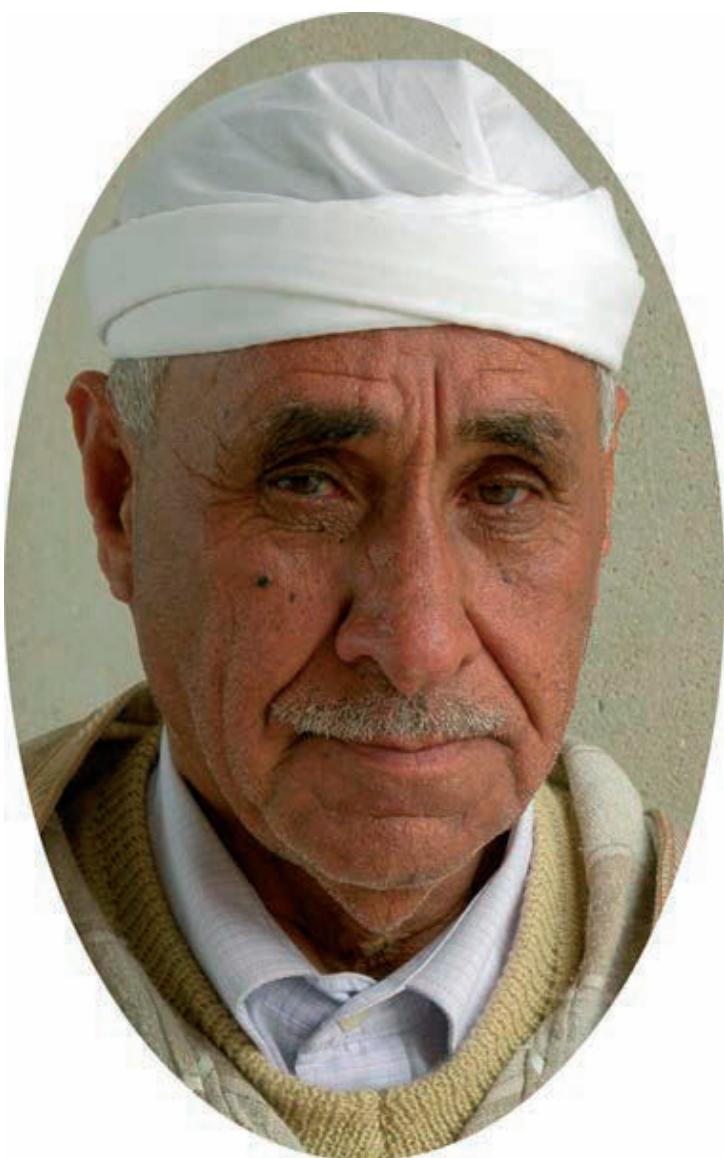
Centre des Etudes Artistiques, des Expressions Littéraires
et de la Production Audiovisuelle

Série : Collecte N° : 4

Titre	: +ożżgħiż ξeħxażżeġ -Driss ALMANE-
Auteur	: Driss AZDOUD
Editeur	: asinag agħdan n tu ssna tamaziż (IRCAM)
Suivi	: Driss Azdoud
Couverture	: CEAELPA
Dépôt légal	: 2013 MO 2332
ISBN	: 978-9954-28-153-6
Imprimerie	: El Maarif Al Jadida - Rabat
Copyright	: IRCAM

◦ ﻢـ ﻭـ ﻮـ ﺪـ

alman dris



Ph. Faddah

ΣΟΚΚΣΕΝΙ Ι+ΗΣΙΟΥ¹

أبجدية تيفيناغ

Alphabet tifinaghe

	TIFINAGHE	Correspondance latine	Correspondance arabe	Exemples
ya	◦	a	ا	◦Λ◦◊
yab	Θ	b	ب	◦Θ◦◊
yag	X	g	گ	♦خ♦خ♦خ
yag ^w	X ^w	g ^w	گ	◦خخخ◦خ
yad	Λ	d	د	◦خخخ◦خ
yad̄	E	đ	ض	◦E◦Q
yey	়	e		◦خخخ◦خ
yaf	়	f	ف	◦خخخ◦خ
yak	କ	k	ك	♦خ♦خ♦خ
yak ^w	କ ^w	k ^w	ك	◦خخخ◦خ
yah	ଠ	h	ه	◦خخخ◦خ
yah̄	ଲ	h̄	ح	◦خخخ◦خ
yae	ମ	ɛ	ع	◦خخخ◦خ
yax	ଖ	x	خ	♦خ♦خ♦خ
yaq	ଚ	q	ق	◦خخخ◦خ
yi	ୟ	i	ي	ୟୟୟ
yaj	ଜ	j	ج	◦خخخ◦خ
yal	ଲ	l	ل	◦خخخ◦خ
yam	ମ	m	م	◦خخخ◦خ
yan	ନ	n	ن	ୟୟୟୟ
yu	ୟ	u	و	ୟୟୟୟ
yar	ଓ	r	ر	ୟୟୟୟ
yar̄	ର	r̄	ڻ	ରରର
yay	ଯ	γ	غ	ୟୟୟୟୟ
yas	ଓ	s	س	ୟୟୟୟ
yaş	ୟ	ş	ص	ଚଚଚ
yac	ଶ	c	ش	ୟୟୟୟୟ
yat	ତ	t	ت	ତତତ
yať	ତ	ť	ط	ତତତ
yaw	ପ	w	ڻ	ୟୟୟୟୟ
yay	ୟ	y	ي	ଯଯଯ
yaz	ଝ	z	ڙ	ୟୟୟୟୟ
yaz̄	ଝ	ž	ڙ	ୟୟୟୟୟ

¹ Tableau officiel de l'alphabet tifinaghe tel qu'il est préconisé par le Centre de l'Aménagement Linguistique (CAL) et consacré par l'IRCAM.

•ΨΠ•ΟΣ+

Х Ц.С.О | Ц.О. 2012, № 1 | +7 (312) 22-22-22

ՅԹՈՒՅ Խ ԸՆԿ Ա ՀԵՍԽ ԱՕՏ, ԹԱ ՔՄԱԹ 26 Օ ԹԵՇԱԾՈ
30, ԽԵՐ Ի Օ ԽԵՑԻՒՅՈ ԽԵՂՋԱԿՏ Խ Ա ՀԿԵՏՈՒ Ի ԽԵԼՈՒ ԽՈ.
ՀՅՈՒՄ Հ ԱԼ ԽԽ ԿԵՇԻՄ Խ Ա ԱՊԵՐ Ա ԱՎԱԿ Ա ԽԵԿԱՅՈՒ Օ Օ
ՀԻՒՅՈՒ Ա ՀԿԵՏՈՒ Օ Խ ԿԵՇԻՄ Խ Ա ԱՊԵՐ Ա ԱՎԱԿ Ա ԽԵԿԱՅՈՒ Օ Օ.

ΣΘΕ。 ΖΛΗΣΘ。 ΧΙ ΡΩΕΤ Ι + ΞΙΣΣΕΙ, + ΣΙ ΛΛΣΙ, + ΣΙ ΖΙΧΙ
Λ + ΣΙ + ΖΛΟΤ. + ΣΙΛΣΑΜΣΙ, ΖΟΕΙΖΟΥ。 ΘΙ+ ΣΙΣΣΣΕΙ ||。 ΣΘΘΗΟΒΙ
+ ΣΙΡΟΣΘΕΙ | + ΞΙΟΣΣΕΙ Λ + ΣΙ ΖΙΚΛ Λ + ΣΙ + ΖΟΘΙ。 | + ΖΙΜΣΟΤ |
ΖΙΛΣΑΜΣ.

+8ΛΟ+ | CCΣΧ

ССЕХ ЛОΣΩ ΙΙΕΙ ΣΤΗΣΟΘΙ Θ ΣΘΕ | ССЕХ ЛОΣΩ ΙΙΘΞΛ
ΛΗΗΗ. ΣΗΙΩ Λ Χ 8ΘXXΘ | 1940 Χ ΣΨΟΣ | 8Χ8QΩΣ. +Χ. +Χ.Ε+ |
Θ.Θ ΙΙΘ ΤΧ Σ+ ΣΘΗΘΛ | Σ+ ΖΧΧΘ | Σ+ ΣΣΧΗΗ | ΧΟΠΙ.

ΣΛΛΨ Σ+†ΩΩΘΘΙ Θ.ΦΟ. ΚΚΣΧ ΛΟΣΘ, .Ο .Θ ΖΖΟΙ .Σ+
+ΕΘΕΩΙΣΙ Θ +ΕΥΟΣΛΙ | +ΕΛΣΩΣ+, ΝΟΣΙ .Θ .Σ+ ΣΙΕΩXXΟΙ Χ
+ΕΣΜΟΙ ΣΗΟΙ, Λ ΛΣΙ ΧΟΛΙ, Λ ΛΣΙ ΙΛΟΙΘ, Λ ΛΣΙ .Σ+ ΣΘΛΟΖ Λ
ΛΣΙ ΑΣΙ ΙΛΛΩΛ || ΣΧΙ .ΕΛΛΑ ΙΕΩXXΟΙ .Χ.Τ.Ο ΛΣΧΘΙ.

Λ. ΣΤΑΣΕΣ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ ΤΟΥ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ | ΗΣΙΑΚΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ | ΑΙΓΑΙΟΝ ΘΕΑΤΡΟΥ
| 2000. Λ. ΛΕΥΚΟΥ ΣΚΗΝΟΣ ΙΗΤΟΥ Λ. ΤΟΘΕΩΗΤΟΥ, Ε. ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ | 2005 ΣΕΛΙΔΑΣ ΛΕΥΚΟΥ ΤΟΥ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ | ΧΙΛΙΑ ΘΕΑΤΡΟΥ ΣΤΟΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ | ΣΟΥΦΡΟΝΙΟΥ ΧΙΛΙΑ ΘΕΑΤΡΟΥ

ԱՅԱՀ Ի ՔՈՒԽՈՏ Ա ՔՈՅԹՈ ՔՈԾՈԽԵՎԻ. ԵՎԽԵ Ա ԱՌԵՎԻ ԿԵՎԻ
ԱՅՍԹՈ Խ ԵՐԵԽՈԽԵՎԻ Ա ՑԱԽԱՅԹ ՕԹ ՏՈԾՑ ՏՈ ՑՈԽԽՈԹ Խ ՑԽՈԼԻ
ՏԻԽԽՅՈՒ ԽՈՎԻ ԵՎՈՒ ԵՎԵԽԵՎՈ ԵՎԵԽԵՎՈ Ի ԿԵՎԻ ԱՅԵՎ.

+≤□∧≤○✳≤|| ∧ ∧ ≤|

ХЕΣΧ, ХΣХ ИСΣЖо, ¹ 8О ИХРРЕХQ
о ЖЖ.Н+ +ΣЛξ+ Σ λ ΥО οΙΘ. ИИЖО.И²
8СΣХ λ ИΗΣΘ ΣХ. оХ .С 8ОЛЛ.О³
Σ8ИΣ Σ λ ССΣΘ ΣС .Х +ΣЛΣ+о.О⁴
ФЛΣХ С.о 8О +Σ ХΣХ Σ ИС8+ +Θ8И
о Σ.Σ +ИИΘ ΛΣХΣ И8Л+. QΘΘΣ⁵
о Σ.Σ РКРХ ΣЛ8Л.И 8О Σ ΘΘ8ΛΣИ
ИИΣХ ИСХ .И8Λ, 8ИΣХ +ΣΘΣЛ.И
1000Λ Σ 8ΘΟΣΛ | И8ΗQ 8О ИРК8И
8О Σ.Λ ΛСΣХ ΣΛΛ .Λ .Х ΣЛΛ8И ИΛ.И
ΣΘΛ. 8Ι.Л.О ΛΣХΣ, С.о 8О Σ ΣЛЛΣИ⁶
ХΣХ .ЛЛ ΣΣХО, Σ8ΛО ΗΣИХ 8СОЛΣ⁷
Σ8ЛЕ 8Ι.Λ.8 ХОИ .ИХ ΣС8И.И
. ИСХО. +ΘΛ. Х 8ΘΣΣΘ⁸. ИΛΛ8

¹ ΣΛΛΨ Λ ΘΛΩΕΨΥ + ΠΙΨΞΣΤ, ΒΗΞΨ ΙΙ ΦΟ+ ΧΕΞΨ ΟΗΞΣΧ 8Ο ΗΚΚΞΟΨ.

² οΕΨΟΙ Ι ΙΛΙΩΣ, Λοτ ΚΟΘΟΣ.

³ ΣΛΛ。Λ ΙΗΣΘ ΧΩΟΣ ο. Λ ΦΟΒΕ.Θ ο.Λ ΣΗΙC ΣΘ ΧΕΣΨ.

⁴ ΣΧ. ΚΚΣΘ Σ. + Χ + ΕΣΤΟΟ | + ΘΟΟ Λ ΗΕΩΤ.

⁵ ԵԱՎ. Հ ԱՀՅԻՀԻ ԱԽԵԶ ԵՒՔՆ ԱՀՅՈ.

⁶ ΩΣΙΙΣ ΛΣΛΣ ΣΘΕ

⁷ ՅԱՀՈՒ և ՏԵՐ ՔԱՅՔ ՈԼՎՈ | ԽՈՒԺԻ, ՅՈ ՏԻՒԾՈ ԲԵԽՈ | Յ ՅՈԿՑ ՔՑԱՅ Ա
ԱԿԱԽՈՒ Խ ՔԽՈՅ.

Փօլ օլօօ ք +չշչ իւլէ չօւե՞ն
 օյ ջլւլլ լու օք չթե՞ լուսու⁹
 իրրու մըծ+ օլ ջօ թոօ տ+չ բեօօ¹⁰
 օլլո ց յուլէ մում¹¹ չիկի օց զզօյ
 խու ցաք և լուլլո լու դի չ+տուլլու¹²
 չչո լլ տ+իօչլո օլ չչի կ չլո ց
 “չչու չչ չ իւթու կ օլ դի չիօլ”¹³
 լու կու բե՞ւթէթէ, ջօ ցչ դիչհ
 լու կու լավու օլ չըւչւ օ չչուօլ
 յինի իւթու, ջլու ց խ իւնո
 օցու թու լու օց, օլ դի չութոլ¹⁴
 ջօ օց ցչ իւթու օլ լու թու լու ք
 լու չչու կուչլ չ լու լու ջօ ջու¹⁵
 դօ (ժօ) դ և չչու օլ օկու թ օյ+ լու¹⁶
 բրու օլ և իւթու լու, չլու զ չ իւկու¹⁷
 թու չ ջու ջու լու չչու օ ջու օ իւնու¹⁸

⁸ +չո իւխօ օլ ջի օ չչու օ ջու թու դի չու լու չ կո օլօօ.

⁹ Ա օ թե՞ մըծ+ լու լ օյ+ իւֆի լու.

¹⁰ Ջի օ չչու չի, +չո կու թու ջու ջու օ կու չ ջու թու իւու չու լու լու.

¹¹ +չու+.

¹² Ծու թու կու « մու օչլո » լու ք չ+չու չ իւլւ թու. լու լակ, իւնու լու ք յու ջի ջու ջու ջու ջու լու.

¹³ օյ օ կ չ+չու կու օլ դի չիօլ.

¹⁴ չ թու ջու ջու օկու, չ կու չ թու.

¹⁵ օ լու կու ք չօւե՞ն.

¹⁶ լու ջու ջու լ ջու ջու օ լ օ թ լու, լ ջու ջու լ օ թ ջու ջու լու.

¹⁷ Ա օ լ չ+հոյու զ զօյ օ լու լ ջու ջու լ օ թ ջու ջու լու օ թ ջու ջու լու.

ХΣХ Λ οΙΘХΣ Λο+οП| ο QΘΘΣ

Φο ΣοC ΗοΛ οΣ||ο X οX ΣCΟο+¹⁹ ΗλΗ

οΣ||ο XΣХ X +θΛΟ+ ΣΙΘ ΣΘΟΘ Σ +

ΣΟ ΛΛ οC Λο, Ζ|| οΛ ΣCCΕΙΕ θXΠΠοE²⁰

ΙΘΛΕ Λ οΣ||ο X θΟ ΣИИИΣ ΙCQοι

ο ΣΣХΗ ο CθΟ ΣΛΛ Σ ΠοИИ Σ ΣΕΗοQI²¹

ΣΗ.θΘΙ ΣΙ8 ΗοΛ θΟ οX +θΣ ΘΘСИИΣИ²²

οЕοQ CοX ΣΛΛ οΛ ΣΙoCQ ΗCΗΘΣΣ+?²³

ΘΛΣХ X θCЛ.θ.Η ΣДЕο ΗλΣ.

ΙΣПΣ CCФ8Λ Ρ*ΣХΣ ||ο IX ΣИППοι

ΦοC Σ4Θοι ΣΙ8 Xοι οOΘΣΗ²⁴ Σ QQ8Λ

ХΣХ οΗΛ.οЛ οCΣ ΛΣ ΕΕ.οΣ|²⁵ οCΗΗ.οQ

ΣΛΛ.ο ИХΣО ||ο XΣХ Σ θΟ Σ ΣИΗΣΗ²⁶

К8 Σ8ЛΙ ΣθΛΛ.ο Λο+Σ θΟ ΣΛCCΣC

¹⁸ Λο Σ+θ.РЖ 8C+θΣΙ Σθ θΟ ΣοΛ ΣΙΙθΣЕ X ΘΘ.Λ+ ΙΙΘ, Σθ θΟ ΣοΛ ΣοC8 X ΛΣ||ο ΛΛΟΙΣΙ.

¹⁹ ΣCΟο+ ΗλΗ = Σ8CCRο QQοΣ.

²⁰ ΣΟ Σθ Λ ΘΙ.ΛC οΣΛ Σ+θ+θ+ΟΙ Ηλθ.θ Σ ΠοΣЕ οΟ ΗΗοΗ +θΛC.ПΣΙ, C.Сο Χ ΗΣХОο, Λο Σ+θΛΛ.ο ΘΙ.ΛC Λ.ο+ QθθΣ.

²¹ Λο Λ +θO.O+Η ΠοИИ ΗCΗΘΣΣ+ Σ ΘΙ.ΛC Λ.ο+ QθθΣ.

²² Λο +θC.Ф.ΛΙ ΣЖ.θΘΙ Θ θΣ||ο Xοι, ||ο θΟ Ρ*ΛΛ.ΣХΙ.

²³ θΟ Σ8ΗΣ 8Е.οΛ ΣΣΙΣ θΟ ΚКΣУ ιΙΘο θИо ιΙΘο Σ||.

²⁴ οOΘΣΗ | CCФ8Λ.

²⁵ ΛΣΣΛΙ ο.Θ Λ.

²⁶ Λο Σ+θХ.ο ΘΙ.ΛC οΣ||ο ΣθθЖQ.οΛ +.ПИХΣC+ ΙΙΘ, Λ ΠοИИ ΙΙΘ, Λ ΘΘ.Λ+ ΙΙΘ, Λ.С.ο οΛΛ.οΣ ΣCС+ οΟ ΗХ.θ.Т +.С.Ф.Λ Λ.ο+ QθθΣ. Λο Σ+θ.Н.οΛ ΛΣ||ο Υ Λ.ΛC ΣХ.ο οΗΛ.οЛ | ΣХ.Η ΙΙΘ.

ΙΑΣΧΟ C . QΘΘΣ, Ι8C* ΛΞXΙ, ΘΘΘΘΗ ΝΣJKΣ
οΛΛοΣ C ΘΣΟΘΗ . ΣοXOOΣ²⁷ X Σ.Σ.Η ΗΟΣΗ .C
οC8O C . QΘΘΣ QoΗο ΛΞXΣ CC ΣXΘΘ. C.
ΣX. ΗΛΗ. οΛ οC +TOX οΛΛοΣ +oΘΘ +L.Ο.
ΙΑΣΧΟ C . QΘΘΣ I8C* ΛΞXΙ ΘΘΘΘΗ ΝΣJKΣ
οΛΛοΣ ΝΣJKΗ²⁸ ΛΣ +ΛΘQ IIΘ. I8 oC*X 8Θ²⁹
ΣΥ.Ο Λ. Λ +ΘΣXXΣC . ΣοΛΙ.QI ΝΘΟΣ ΡΘ Σ.ΘΘ
ΣΥ.Ο Λ. X ΣΣ.ΟΙ Σ 8O Σ.Λ Λ. +ΘΗΗ.Χ Σ Σ.Σ.Η
ο ΗΣXΟ. +ΘΙΣΛ +oCΗΗΣ X Σ.ΗΗ. 8O ΙCΣ.ο.Σ³⁰
ΣΥ.Ο Λ. +ΘΗΗ.Χ Σ Σ.ΘΘ. X ΣΣ.Η. Ι Η.Ο.ΣΗ
ο ΣJKΟ.Χ ΣΙ8 ΙΣΠΕ ο.ΣΗ. X Σ.Λ Ω. Ι+ΘCΘJK.Ε
οΛΛοΣ +OΛΗ +oC.Ο+ ΛΞXΣ ΣCC.Η.Ε Σ.Σ.Η
Φοι ΣΗΘ Σ.Θ+θΗ. Σ +RR. Λ ΣXΗ Σ.ΘΗΗ.Η Σ³¹
8CΣX Λ ΗC.Ο.Q ΣKCC Σ Λ Σ.ΗΘ.Ι +θ+θ+ΣI³²
XΣΗ +ΣI ΗCΣ+Η. I ΣΣ.ΛXΗ ΗΗ. Σ+θ+θ+θΣ

²⁷ ΣC*ΣΗΗΣ ο.ΣΛ Σ+θ.ΣΗ. οXOOΣ Θ ο.Κ.Η, ΣKΙ8 Λ.+. QΘΘΣ.

²⁸ ΝΣJKΗ.

²⁹ θΙ. Σ.Σ.Η. 8Θ. Σ.Θ + Σ.Ν.Ρ.

³⁰ οΛΛοΣ XΣΗ. Σ.ΗΗ. +θCΗΗΣΗ, ΣJKΗ. +θ 8ΘΣΛΛ ΣΗC. Θ.Λ.Σ.

³¹ Λ. +θ+θ.Θ Ο.Ο.Λ+ I θΙ. Σ.Ν.Ρ.

³² 8O Σ.Λ Ν.Ι Σ.Η.Ο.Ι. ο.Λ ο.Θ.Ι Θ.Λ.Σ. Κ.Σ + Σ.Θ.Θ.Σ. Κ.Θ ΗC.Ο.Q.

◦ ΣΞΟ Λ◦ + + ΘΙΗΙΟΣ◦ ΙΛΘ◦ Θ Σ ΚΚΛΣΙΙ ΙΣ◦ ΚΚΞΛ³³
◦ ΦΟ ΣΟΧ◦ οΛ ΣΛΛΦ ΘΩ ΛΣΞΣ ΣΟ◦ ΣΨΞΣ
Ε◦ ΣΛ Λ◦ + + ΞΞΟΧ Σ ΚΚQE◦ ΛΛ◦ Σ ΣΕΕΙΧ ΘΘΟΙ³⁴
+ ΛΛ◦ Λ ΗΗΞΘΛΗ³⁵◦ ΙΣΕ◦ ΘΜΗ ΝΟ + ΠΙΕΤ ΣΙΙ
ΣΛΛ◦ Λ ΧΙΙΕΧ◦ ΣΠΙΙ ΙΙ◦ Λ ΣΙΙ◦ ΣΠΙΙΟΙ?
ΗΗΞΧ◦ Λ◦ + + ΘΞΟΣΛΛ³⁶◦ Χ + ΛΛ◦ ΟΤ◦ ΙΗΗΞΟΣ+³⁷
ΛΛΙ◦ ΣΣΗΙΙΛ◦ Λ◦ ΤΟΣ◦ ο Σ ΣΛ Σ ΛΞΞQΙ ΣΨΞΣΙΙ
ΣΥ◦ Ο ΝΞΗΘ + + ΙΙΙΟΣ◦ , ΣΛΛ◦ Λ ΣΣΕ+ + Σ ΣΞΘΞΙ³⁸
ΘΞ ΗΘΞΗΗ◦ ΧΙΙ ΙΙΙΙΞΛΙ Λ ΟΟΧ◦ Ο Σ ΣΟΣΙΙ³⁹
ΛΣΙΙ◦ Λ◦ + ΘΘΞΗΞΣΛ + ΛΛ◦ ΟΤ◦ ΙΣ◦ Θ ΗΗ◦ ΧΞΟ⁴⁰
◦ Σ◦ ΣΛ Θ ΣΧ◦ ΗΟΣΞΞΚ◦ Ο + ΣΘΠΙΙΟ◦
◦ Ο ΣΘΕΞQ ΗΧ◦ ΜΙΙ+ ΗΙ◦ + ΣΛ ΘΘΠΙΙ Θ ΣΠΙΙ
ΣΘΞΟΘ◦ ΑΘΘ◦ ΣΧΙ ΗΘ◦ ΣΥ◦ Ο + ΘΞΙΙΛ
◦ ΛΛ◦ ΦΟ ΣΟΣ◦ ο Σ ΣΕΘΗ◦ , οΛ ΦΟ◦ ΣΣΕ⁴¹ ΣΠΙΙ
◦ ΘΞ ΗΡΞΘΟ⁴² Σ◦ ΣΗΙΙ ΣΗΙΙ◦ Χ ΦΛΞΞQ Ι + ΣΗΙΙ◦ Θ⁴³
◦ + ΣΞΞΙΙ◦ ο Β + ΣΧΙΙ + ΣΕΕΕ+Λ ΣΞΞ

³⁴ ΣΕΩQE ΚΣΗΛΙ ΔΩΜΟ, οΛΛΟΣ ΘΛΛΕΙ ΠΩΤΩΝ ΣΕΕΤ ΘΙΛΕ.

³⁵ ΘΧ+ΗQΘ «ΣΘ+ΣΛΗ'» = ΤΩΙΙΕΘΙ.

³⁶ +○Λ○Ι ΦΕΥΣΙ.

³⁷ የሆኑ ተወስለ የሂሳብ ይህንን በዚህ በርሃን እንደሚታረም ተከተል ይችላል.

³⁸ ΣΕΣΩΣ ΘΑΛΑΣΣΑΙΟΝ ΕΛΛΑΣΙΩΝ.

³⁹ ΣΥΟΣ τοΛΛοOt τοXοOt ΕΕ τοOtΣτ ΣΛΛΘ ΘοCοI.

⁴⁰ ΣΛΛΩΣ ΣΛΛΩΣ οΩ Σθηλός ΣΛΛΩΣ Σθηλός ΙΩ Θηλός οΩ Σθηλός ΣΛΛΩΣ Σθηλός

41 $\Delta^{\circ}\Omega\Gamma\Gamma\vdash\mathrm{U}_\mathrm{c}\mathrm{M}^\#$

⁴² וְ- זָהָב + זָהָב זָהָב זָהָב

⁴³ ΤΞΓΕΙΝ, ΣΩΓΕΙ

⁴⁴ ○С○И ΣХ.Ι. ○ΘXX%С ○ Σ+○ΟЛ ΡΣХ.Ι.

⁴⁵ ΣΠΙΛΑΣ Η. ΣΙΓΗΣ Χ. ΠΟΛΙΟΡΚΟ, ΣΠΙΛΑΣ Σ. ΟΥΛΠ.

⁴⁶ ИСОИОГРО ИИОИ+ А.++ЖССОДИ+ ОКИО СИИОЛ.

⁴⁷ ΕΟ Η%ΟΣ %Λ% ΙΙ. Σ++ΛCC.Ω.

48 ○ΙΧΕ○Ο.

⁵¹ Οἱ ΣΟῦπρα Χλασί Θ.

ΘΞΘΞΣΗΗΦ οΛ 8Ο ΘΟΟ +Σ ++Φ++Φ
 οΛΛο 8Ο οC ΣΗΗΣ X ΛΦ+ΦΣ 8Ο οC ΣΦΣΗ
 οΛΛο 8Ο οC ΣΗΗΣ X ΛοΛοΗ ΣΦΘΘΦΟ
 ΣΛο ΙΗΕ+ ΙΙο X ΣCοΟΚ ΚCΣΕο
 QΘΘΣ ΣΛΟΖ ΖΦΣΧΦ οΟ C Σ+ΗΗΗοΗ
 ΘΞΘΞΣΗΗΦ οΛ 8Ο ΘΟΟ +Σ ++Φ++Φ
 ο ΤοΙΘοΕ+⁵² ΙΙο X 8Ο ΣΗΗΣ QΘΘΣ
 8Ο οC ++ΦΟΧΧοΛ ΛΗοΟ +Σ +ΗΣΛ
 ΛοΧΧο +ΧΣΛ ΗCΣΦο Σ QQοΣ ΙΙΦ⁵³
 οΛ οΛΙ ΣΧΟΟ οΛ ΣΛΛΦ ΧΗ 8ΗΟΟΦ
 ΘΞΘΞΣΗΗΦ οΛ 8Ο ΘΟΟ +Σ ++Φ++Φ
 ΧΟ +ΣΕΕ Θ ΣΧΙΙο, ΧΟ ΛοΗΗ ΣΛΘΗ οC⁵⁴
 QοΗο ΚΟ οCοΗ ΣΧο οΘ ΣοΗ ΗΗΟοΗ
 ΣΕΕο ΙΙΘΗ ΙΙΣΧ Ι ΛοΣΕ ΣΗΗΗο
 ΛοΣΛ Σ+ΗΕοΛΛο Σ QQΛΕ+ ΙΙΦ
 ΙοΕQο+ ΟΟοΘΣ ο ΣοΣ+ ΗΗΕΩΗ

⁵² ΤοΙΘοΕ+ Λο, +Χο Ρο Ι 8ΘΕΕΕΣΙ οΕΕη Λο+Η+.

⁵³ ΛοΧΧο ΗΗο ΣCοΘΘΙ, ΣΗΣΗ+ Η+ΛΣΛΣΙ Σ Ρο Ι Η+ΛΘο, 8Ο οΘ ΣΕΕΣΙ οΛ ΙΙ+Η+
+ΣΦΣΣ ΛΕ 8Ο ΣθΛΣΟ Ρο ΣΘΙ Ι QΘΘΣ.

⁵⁴ οΣΙο ΙΙΣΛΕ 8QοΗο ΙΙΚ, οΣΙο οΗΣΗ ΛοΗΗ.

⁵⁵ ὁ Λαζαρεὺς οὐκέτι ζεῖ. Καὶ τοῦτον οὐκέτι οὐδὲν πάλιν θέλει οὐδεὶς.

⁵⁶ Λοξός παράγοντας την απόδοση της συνεργασίας.

⁵⁷ ΣΘΘ.Ο. ΡΩΜΙ +ΣΕΣΦ.Ο.

⁵⁸ Յիշ է ՀՀ Խօս 1870 թվականի ՀՀ պատմական հարցերի մասին օրենքը և Ա. Խոչվանի թ.

⁵⁹ Λαζαρέας Καραβάσης, Από την πατρίδα μου στην Ελλάδα, Αθήνα, 1980.

⁶⁰ ՀԱՅԵՍՂ ՏԽԻ ԱՐ Ք ՔՈՂՈՒ, ՅՈ ՏԻԾ Շ ՀԱՅԵ ՅԹԱԿԱԿ Ի ԼԵՎՈՒ.

⁶¹ ΣΙΖΩΟ ΣΣΕΘ ο.Λ ΦΗΛΙΞΑ Ι ΘΟΡΗΘ.

⁶² ΗΕΩΣ ὥστε ΣΕΕΩΘΟΙ ΚΤΙΣθίοντας + ΣΩΚΡΑΤΕΣΠΑΙ. ΟΛΛΟΣ ΣΠΥΡΟΣ.

⁶³ Λοττείσι Σλαλί ολλαρί θεούς ηπούσ «ομήλωθε θεούμοφ Σει Κακεόι QQ.ΙΣΕ», Κυνί Σθ Λ Σθηζό ογλη Κυκλοί Σεεούσι. ολ Σλαλη Σθητ Σθηζό Σκη ΙΙΘ Σ Ιοηιο ληπτο, Τυνί Σθ Λ το. Κλ ΙΙΘ ογλη τολούς.

⁶⁴ ¶ ΧΩ ΡΡΩΗ +ΕΩΣΩΣΩΣΙΙ +ΩΛΟ+ οΣΛ ΣΩΣΙΙ ΕΩΣΛ ΣΙΩΗ.

⁶⁶ οΣΩ | ΕΩΣΣΩ ο ΣΤΕΙΞ ο ΚΟΡΣ.

†§ΛΙ◦ X Κ◦Θ Σ□ΣЖ◦Ο ΣΧЛ◦ KΩИСΣ
†ИИ◦ +ХΣ+О+ ΛΣХΣ, +ΣЛΣ Σ Θ◦C◦И
С◦O Σ DΘΣИИ+◦Λ ◦Θ◦K◦Y OOCЛ◦⁶⁷
◦Λ +◦C◦E EECЛ◦Λ Σ +◦ΛΙ C◦O П§ΘΘ◦I
◦C ΣΛ ΘOOСX◦ ЖЖΣI ΣI§◦C ИИΣ
IEQ◦+ II◦I C◦C ΣQЖ◦ ΣΘE◦.
◦O + ΣΘC◦I ΘΘ§Λ◦O ◦O + Σ+ИΛ◦C
HЛ⁶⁸ Σ ΛΛЛ◦ I§I◦ Θ§ +§ΘO ◦O ИИΣ

⁶⁷ С◦O Λ◦ +†§ΘY◦ +§ΛO+◦O +† ΣΘY◦ Θ ΣΛOΣДI.

⁶⁸ ЗЕИ◦ Λ◦ +†Х◦I◦Λ K◦I §Θ◦K◦O, §O ΣИИΣ.

+ΣΛΣ◦ΜΣΙ||。 Λ ΣΘΘΣ ΧΗ +ΩΛΟ+

⁶⁹ ΕΕΣΗΝ = ΙΧΕΙ.

⁷⁰ οἵστις οὐδὲν πάθει τοιούτοις θέλει.

⁷¹ ΗΣΕ = ΡΩΣΟΘΕΑΛ.

⁷³ ፭፻ + ዳቦኝ፤ ለዚህ ስለ ደብዳቤ በ፭፻ ደረሰኑን ነው፡፡

⁷⁴ Λ. Στήλαις Θ. Καρκίνη Ε. Χ. Σιμόνης Ρο. | 8ΘΣΟΕ (ΣΕΛ.ΟΙ | ΠΩΤΗΣΣ) Η.Λ. οΛ
ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΑΓΓΕΛΟΣ ΓΑΛΑΝΗΣ ΣΥΝΔΕΣ Μ.Λ.

⁷⁵ ΛΛΞΩΩ οιτές || ΙΙΩΩ

76 ॥।।। ଶୁଣ୍ଟନୀ ॥ ॥ ଶକ୍ତିମାର୍ଗ ॥

⁷⁷ Λ ΣΙΓΟ ΝΣΕΡ Χ ΤΣΗΣ ΙΙ. Χ ΣΗΗ. ΦΟΛΛΕΣ.

⁷⁸ ԱՐԱՀԻ, ԱՐԱՀՈ, ՕՐԱՅՈ Յ ՀԻՒԻՆԵՐ ԹԻԱԼԵ.

80 ΟΕΣΙΙ = ΚΞΚΑΙ

⁸² କାନ୍ତିର ପଦମୁଖ ଲକ୍ଷ୍ମୀନାଥ ପାତ୍ର

⁸³ ○▷ΑΗΘΟΣ = ΟΙΟ. ΣΑΗΟΙ.

84 ○KKK○Θ○

⁸⁵ οΛ οΘ ΡΡΩΙ +οΛΛοΟ+

⁸⁶ Οὐαὶ μή τοι ξό, οὐέοις οὐά.

88 ΣΥΓΧΡΟΝΙΣΜΕΝΟ.

⁹⁰ HXXeXIIoHNNoI~~o~~EEF

⁹¹ †ΩΩΙΙ οΝΙΣΓ = †ΩΩΩ ι Χ

⁹² ԱԱ ՕԾԵՍ Ա + ԻԻՔՑՑԻ + ՄԻՑԷ ԱԼԱ Հ ՀՕՏԻ + ԹԹԵՄԻ + Ը ՑԵՑԵՏԻ Ա ՀԱՅՑԻ.

⁹³ ΘΑΣΟΟΗ = ΘΑΣΟΟ. Λο ΣΘΑΣΟΟΣ 8ΙΟ Σ+Π+Τ+Η οΟ οΘ ΞΞΟΙ ΣΛΑΙ οΕΙ Ι ΣΣΕ Σ ΤΠΠ.

⁹⁴ +ʌQQQo ॥८४४ स उ३०॥० ३००ि ४॥० ३३३४५ X +४४०+ ॥१०, ८० ३३०॥० ४० + ३०३, ३५१० ०४० ॥४०.

⁹⁵ „Λ ΣΣΛΗ ΣοΡοΗ, οΛ ΕΕΤΨ.

ΚΑΛΟΧ Σ οΛ Σ +ΧΣΕ ο ΚΘΕΣ ΘΧ ΛΣΛΛο ΤΟΣΛ
 ο ΙΙΣ ΙΛΛο ΗΟC ΟΗΣX⁹⁶ οΛ οX ΣΗ8Λ8 ΗΛοΗ
 ο ΙοΗΕ ΤοΛΛοΟΤ ΙΙο X ΒΟ οX ΣΘΞΧΣ ΧΕο⁹⁷
 ο ΙοΗΕ ΤοΛΛοΟΤ ΙΙο X ΒΟ ΙΕΟΘο Λ ΣΘΛ8||
 ΣΘΛΛΗ ΗΣΗΣ ΗΛοΗ οΟ οΗ ΣΘΘΟΧΣΧΣ ΗΧ8Η
 ΚΘΕΣ ΣΗΗο ΕΣΣΛΙ ΗΣΗΣ Σοι Σ ΣΛ ΗΚΤοΘ ΣΘΛοΙ
 ο ΛοΣΛ ΣοΗΣΙ ΗΚΗΙοC ΙΙο X οX ΣΧο ΗΧΣΟ
 ο ΛοΣΛ ΣοΗΣΙ ΗΚΗΙοC ΙΙο X οX ΣΧο ΗΗοQ
 ΣΛΛ ΣΘ ΣΕΕο ΛΣΙ ΗΧΣΟ οΗΗΗο Ι ΗΗΣΘ ο IQοY⁹⁸
 ΘΘο+ΟX οΘ Σ ΙΙθΣ οΛ οX ΣΗΗΟΣ οΛ Σ ΣΗΗΕΚ
 Φο+ΣΙ ΙΛΛο Χ ΒΗΗοΗ, ΒΟ ΘΘΣΙX Λο Χ Ι+ΟΘΟ
 Σο Σ+ΗΗοΗΗο ΗΗΙΟ οΟ οΘ ΣΗΗΙΣΛ Σ ΗC+
 ΗΗο ΣοRο +ΣΙ ΚΘΕΣ ΣΕΕο Λ ΗΛΣΛΙ ΣΛΕΩ
 Σο ΣΧο Σ ο ΗΗΟΟ⁹⁹, οΟ οRοι Σ ΛοΛΙοQI Σο
 ΣΧο οΙο Χ ΒΘΟΣΛ Σ ΣCΘΠΛΠοE ΙΙο Λ ΣΛΛοΙ
 ΙΙο ΣΘΠοΙ ΣQΛC +, ΙΙοX ΣΛΛ οΛ ΣΘΧ8Η¹⁰⁰

⁹⁶ ΘΗΗο οΠΛ ΣΗΠ+ ΗΗΗΘΣΣ+.

⁹⁷ ΗΣΧΟ ΙΙο X ΒΟ ΣοΛ Λο Τ+ΣοRΡο ΛΛΛΙ.

⁹⁸ ΕΚ ΒΧΟΙ+ ΗΛΘοΙο+ ΗΗΗΘΣΣ+ ΣQοΛ ΘΙΛΛ ΘX ΙΣΦΙΙοLο.

⁹⁹ ΙΙο ΣΗΗοI Ρο I ΣΘRΗΗο ΙΙο Λο ΣοRοI ΗΗΗΗο ο ΛΣΧΘΙ ΘΙΣΗΣΗΙ ΛΛΛΙ.

○ ○ Σ††Λ†○Η Σ QQΛΣΗ¹⁰¹, ○ ΙΚΚΣΙ ΒΟ ΣΧΣΙ ΖΟ
 Φο†ΣΙΙΛΛΑο Χ ΒΥΚοΗ, ΒΟ ΘΘΣΙΧ Λο Χ Ι†ΟΒΟ
 Β†ο† QQοΣ Σ ΗCο† ο ΒΙο ΒΟ ΣΩΚΣΗ¹⁰² Ζο
 ΙΧΠοΕ Λ Θθ Το ΘΟ¹⁰³, οCΣΣ +ΧΟΣΛ οΗο Χ ΒΙΠοΗ¹⁰⁴
 ΒΙο Χ +†ΘοΗοΗΙ ΛΛΒΙΣ† οΛ, οΛ ΣΧ οΛΣΒΕ
 Β8 οΘΧΧυ Θ ΣΚCC + ΒΗΟΟΒΗ, ΣC8ΛΛο ΙΛοΗ¹⁰⁵
 ΒΙο ΣΘοΗΙ Χ ΚΚCοΙ ΣΚΚΟΣ ΒΘΘοΙ, οΛ ΣΛΕο
 ΗΟο† Λ Σ Β8ΗCΣ ΗΟ οCοΘ, ΣΘοΗο† ο ΧΧο ΙΛοΗ
 ΕC ΒΟ ΙΙΙΣΙ ΣCΗΣΠοΙ Σ ΣΣΠΙ ΛοΛ ΣΠΛΣΗ
 ΒΒΣCο† ΗΟ οCοΗ ΒΙο ΣΗΗο ΒΘΟΣΛ¹⁰⁶ ΣQEο +
 ΗΗο +ΕΕΕΗΕ οΛ οΧ Λ ΣΛΛ8 Ζο ΗοΛ οΛ ΛΣΣΣ ΣΘοΗ
 ΕC οC ΣCΣο† Ζο ΒC+ΣΙ ΧCο +†ΘΙ ΛοΛ Σ†+Οο
 ΤοΘο ΙΙΘ Λο +†BCLoE¹⁰⁷, οΙΘΧΣ ΘΟΘο† Λ οΗΟΒΕ
 ΒΙο ΒΟ ΣοΗ ΒΖΟοΛ¹⁰⁸ ΒΟ ΣΛοΟ ο+οΣ ΣΘΠο +¹⁰⁹
 ΗΙΛο ΛΣ ΒΙο ΛΣ ΣΛQQο, ΒΟ + Σ†+ΗΠΠΛοΛ¹¹⁰ ΒΗΗοΗ
 ΗΦCο† ΠοΗΙ ΣΙ8 ΒΙο ΙΙΙΣΘ, ΒΟ ΣΧΣ ΙΗοQ
 ΧοΙ ΣCοΗΣΣΗΙ οC ΒΧCCοΘ ΙΙΙΣ Χ ΣΗΠο¹¹¹

¹⁰⁰ ΒΟ ΣΙΣ οΛ ΣΛΛΛΛ Σ ΛοΘΘ Ι ΙΛΣΘοΘ.

¹⁰¹ ○ ○ ΣIIΙΙοΛ ΣXΗ ΙΙΘ ΙΣΧΟο.

¹⁰² ΒΙο ΒΟ ΣΩΚΚΗΙ Χ +ΒΛΟ† ΙΙΘ.

¹⁰³ ΒΙο ΣΠΘοΙ, ΣΧοΙ οΛΣΒΕ.

¹⁰⁴ ΤοΛΛοΟΤ ΣΘοΙ Θ ΣΛΗΗ.

¹⁰⁵ Β8Λ Σ††ΛΛΛ8 ΘΙοΛΛ Χ ΒΗΟΟΒΗ, Β8Λ ΗΣΗΘ +†ΧοΛοΣΗ ΙΗΗΟΣΣο†.

¹⁰⁶ ΒΙο Χ ΣΗΗο ΙΗΗΕ.

¹⁰⁷ Λο +†Η8Ο, Λο +†ΣΕΣΣΕ.

¹⁰⁸ ΒΖΟοΛ Ι ΙΣΘο† Ι Cο Ι ΒΗΗοΦΗ.

¹⁰⁹ ΒΙο ΛΣ ΒΟ ΣCΣο† Ζο, ΙΗ+ο ΗοΘ ΣΛΛο ΛοΛ ΣΘΠ, Σ†+C, ΣΛΛ8.

¹¹⁰ ΗΠΛ. ΒΟ οΘ ΣΚΟΟΣ Λ8+CE.

¹¹¹ የዕለታዊ የሆነ ስምምነት እና ተግባራዊነት የሚያስፈልግ ይችላል.

¹¹² Θεὶς Στίλαξ, Λογιστὴς Θεού Καὶ θεοῦ Θεού Στίλαξ, Στίλαξ Θεού Καὶ θεοῦ Θεού.

¹¹³ „QQQE E SΛ ΣXOI XUCCO.

¹¹⁴ ○ХЦЦ○Θ ○ΣΛ ΣΚΚ○Η +○Ц○Ο○ ○ΟΛ ΣCCCCΣ ΣΠΙΛΣ.

¹¹⁵ Θα ΣΩΙΛΑΣ Λ. ΣΤΗΝΘΕΣ ΣΩΙΛΑΣ ΙΙΟ ΣΧΑΛΛΕΣΧΙ ΣΟΛΙ ΟΚΟΥΙΟ, ΙΙΟ ΣΥΛΛΟΓΟΙ, ΣΩΙΛΑΣ ΣΠΕΙΡΟΥΝΘ.

¹¹⁶ Λ ΣΧΠΩ, Λ ΣΛΛΩ ΦΧΠΣΩ. Θ ΣΘΟΛΩΙ ΠΟ.

117

¹²⁰ ΣΧ。 ΦΕΟΨΗ ΣΙΩ ΦΕΧΙ ΙΙ。 ΦΟ ΣΟΣΙ。 Λ ΣΗΦΕΙ ΠΕΞΘΟ ΤΗΦΑΛ ΛΣΧΟ.

+IQo IX +oИИξΛΨ | СС 8ИXXoX ||o Λ ΣΛΛoI
 .Φo +ЦЕξC oO ЕЕООo, .Φo +ИФo X Цо+Сξ
 +8Иo +ΛΣ8Е+ ЦQΛθo, .Φo 8O ΣoΛ Λo ++θoИ
 +||o ΣCПoI oO +ЦЕoO ΘX ΘQQo Λo ++θoИ
 8O ++ ΣФЦCo Cо ΣЦСИξ, ΦoI oИXXoX ΣΛΛo¹²¹
 ΣXo Θ ++ 8ИИ8ЦCн ЦC oΘ ++ЦЦИ¹²² +oΛ ΣХЦoI¹²³
 8||o ΣθΙΣԿΣԹ¹²⁴ 8O ΘoO Σ++ДI ΛoΛ ΣΛΕo
 8||o C Σ||o I ΛИh ЕЕ8C8θΣИ o C ΣΛ Σ ΘΙΣX
 XoΘ oΛ ΣX oЛoQC ΣC oC oXXo o C ΣΛ ΣհCо
 8O Σ++QΛoC oЦΛ ΙПoИΣΛΣI IC oΛ ΣHQo¹²⁵
 8||o ΣXoI oOХoX oԿEEoO ΣΛΛ oΛ ΣДI¹²⁶?
 8CΣX CПΣ Λ QQΛC+ 8θθoI o ||o Λo ++θoИX¹²⁷
 +հoΣΛ +oXo+ Λo ++θoԹ, Λo Σ++θoΛΛo ΗλoИ
 ΠΣИИΣԿ ||o Λo Σ++XoI ΗθoЕИ ΛoΛ ΣПΛΣИ
 +IQo ЦI +ΣI 8Xo8 Σ8θΣ + 8ИΛΣ X ЦoЕEoO¹²⁸
 8||o Θ “oДoI o X ИИиo, oЦoI oΣoΛ 8O ΙλoO”¹²⁹

¹²¹ +Xo ΗЦЕξTheta +ΣI ΘIo+ +Ц+ЦΣI, OoIt oИXXoX | +oΛIoQt ||θIt. +oЦЖПoO8+
 +ΛΛo Λ 8O +θoИ X 8ИXXoX ΣΛΛΨ +8Иo 8+Сξ, +ИФo ΛΣXθ. +Σθθ ΘIo+,
 +ЦoΣo. X 8ИXXoX +oθΣ + +ЖoΣ 8+Сξ, +X +ЦЖПoO8+ +oΛΣ8Е+ ΣΛΛΨ
 +ЖЖПoO +oΛΣθ+ ||θ.

¹²² +8Иo +oИЦCо+ +8+8+8 ИФЦC ||θ. o ЦΣθθI Σθ Λ oθ +X +o ΣXИ?

¹²³ +ХЦo ΣΛΛΨ 8O +ЦПΣI oИXXoX. +հoΣΛ ΘИo Ko.

¹²⁴ ΘΙΣԿԹ = XCC8C.

¹²⁵ Λo oK Σ++8+8o Ko ΣПθ, oΛΛoΣ ΣՊԵ8 ИФЦC ||θ, ΣΛΛ8 ΣԺoΣ K ΘИo oЦΛ
 QQΛC+ | ΣԸoI.

¹²⁶ ДI8 = ЕЕДI8.

¹²⁷ +oԿ8И CПΣ ΗՑ+ Λo ++ΣՄΣИ +ΣԺΣo. ΛΛΨ.

¹²⁸ oЕEoO = oХo I ЦI8.

¹²⁹ 8O ΣλoO 8Xo8 X ЦoДoI, 8O oΘI ΣXX"ΣΛ.

ԽՕՏԻ + ՀԱ Տ ԱԾԵՄՈԾ ՀԱԼԱ ԾԾՓԵ ՀԱՀԱԿՀ ԸՑ

ՀԱՅ Ը “ԱԾՈ ԽՈԽՈ”¹³⁰ Տ ԵՑԽ ՀԱՑԱԼԱ ԽՈԽ”¹³¹

ՀԱՅ ՀԹԵ Ա ՑԱԼԱ Տ ՀԱՄԵ Ա Տ ՀԱԿԱԿԱ ԸՑ

¹³⁰ ԾԽ ՔՈՒՉՈԹ + « ԱԾՈ ՀՅԵ ».

¹³¹ Տ ՀԱՅ ՑԱԼԱ ՀԹ ՑՈ ՀԱՀԱԿԻ ՑԽՈՑ Ա ԱԾՈ ԾԾՎԵԼԻ, ՀԱՐՈ ՀԽՈ + Ա ԱՅԻ ԱԾՈԼԻ.

✽✽OX C◦ S◦ A◦ I◦ Q◦ T◦ C◦ X◦ X H◦ H◦ S◦ I◦ IX◦ O◦
B◦ A◦ T◦ T◦ O◦ X◦ S◦ C◦ :O◦ X◦ J◦ B◦ X◦ X◦ K◦ R◦ E◦ C◦ H◦
Q◦ T◦ Q◦ T◦ S◦ .KO I◦ B◦ O◦ J◦ X◦ O◦ T◦ A◦ A◦ S◦ R◦ R◦ I◦ H◦ T◦ B◦ I◦
T◦ R◦ R◦ S◦ I◦ O◦ B◦ S◦ +X◦ Q◦ Q◦ L◦ ¹³² .A◦ S◦ I◦ L◦ C◦ A◦ C◦ S◦ I◦ S◦ O◦ O◦ S◦ +
KO◦ .O◦ I◦ +X◦ H◦ L◦ ,KO◦ .O◦ X◦ S◦ E◦ M◦ .O◦ I◦ B◦ O◦ T◦ O◦ B◦ E◦ S◦ II◦
B◦ I◦ S◦ E◦ E◦ L◦ I◦ X◦ M◦ .O◦ I◦ T◦ B◦ S◦ X◦ X◦ S◦ A◦ S◦ B◦ O◦ T◦ O◦ S◦ X◦ C◦ C◦ S◦ C◦
R◦ R◦ S◦ E◦ E◦ C◦ X◦ X◦ M◦ .O◦ I◦ ,C◦ A◦ T◦ A◦ S◦ B◦ B◦ S◦ B◦ O◦ X◦ S◦ T◦ X◦ H◦
C◦ Y◦ O◦ S◦ M◦ .O◦ T◦ M◦ C◦ C◦ Q◦ T◦ S◦ C◦ M◦ A◦ S◦ X◦ S◦ B◦ O◦ X◦ S◦ B◦ E◦ ¹³³
S◦ M◦ .B◦ I◦ A◦ S◦ +T◦ O◦ M◦ L◦ C◦ X◦ S◦ A◦ A◦ S◦ C◦ C◦ Q◦ A◦ C◦ .
B◦ O◦ .O◦ T◦ I◦ T◦ S◦ I◦ I◦ C◦ S◦ I◦ S◦ B◦ .A◦ S◦ X◦ J◦ J◦ S◦ M◦ I◦ B◦ O◦ S◦ T◦ I◦ H◦ Q◦
T◦ I◦ A◦ L◦ C◦ I◦ C◦ S◦ A◦ Q◦ T◦ Q◦ T◦ S◦ Q◦ Q◦ Q◦ Q◦ .A◦ S◦ +T◦ M◦ I◦ P◦ S◦ T◦ T◦ S◦ I◦ ¹³⁴
L◦ X◦ X◦ I◦ B◦ I◦ T◦ B◦ E◦ ,B◦ M◦ S◦ E◦ E◦ M◦ T◦ +Q◦ T◦ S◦ B◦ I◦ S◦ +
B◦ I◦ S◦ X◦ I◦ S◦ +T◦ Q◦ Q◦ +T◦ M◦ C◦ S◦ A◦ A◦ S◦ E◦ C◦ H◦ C◦ I◦ IX◦ O◦
.H◦ T◦ C◦ S◦ B◦ S◦ H◦ L◦ S◦ C◦ H◦ I◦ ¹³⁶ A◦ A◦ A◦ S◦ T◦ E◦ I◦ S◦ T◦ O◦ I◦ ¹³⁷
O◦ .M◦ M◦ I◦ !◦ S◦ S◦ L◦ S◦ +T◦ L◦ A◦ I◦ P◦ A◦ ¹³⁸ .A◦ S◦ T◦ I◦ B◦ O◦ S◦ T◦ +T◦ C◦ T◦

¹³² ХООС = ҮЕО, Х^uQ^zХ.

¹³³ Առաջին մասը կազմում է Թուրքիա, իսկ եղանակը՝ Հայաստանը.

¹³⁴ Λοξότυποι θίλανται σε ΕΙ.

¹³⁵ Յիշութեան մասին պատմութեան վեցերորդ գլուխութեան մասունքը է:

136 ΙΦΣΣ, ΤΟΠΩΣ.

◦ О ΣΘΕΕΘ◦ +◦Σ◦+ ΣΧ◦ ο◦ ΙΗ◦Λ◦¹³⁹ Σ◦Σ◦++ Σ ΙΗ◦Λ◦¹⁴⁰
ΛΟ◦Θ◦Ι Π◦Σ◦Ι◦ Σ+◦Θ◦Σ◦ ΣΚ◦Σ◦Ι◦ Λ◦ Σ◦Θ◦Σ◦Ι◦ ο◦Κ◦Η◦Ι◦Γ◦¹⁴¹
Ρ◦ ο◦Θ◦Χ◦◦ Θ◦ Σ◦Κ◦Σ◦ Λ◦ Β◦Σ◦Ο◦Σ◦Χ◦ ο◦Η◦Σ◦Χ◦ Λ◦ Κ◦Ο◦Ι◦ Σ◦Η◦Ο◦¹⁴²
◦Σ◦Ι◦ ΙΗ◦Φ◦ ο◦ ΙΕ◦Θ◦Ι◦Λ◦ ο◦ Ο◦++ Σ◦Λ◦ Σ◦Ε◦Η◦Q◦ Β◦Χ◦Θ◦Ο◦Ο◦¹⁴³
+Θ◦Λ◦Λ◦Η◦Λ◦ ο◦ Η◦Ε◦+, ή◦Ι◦ Θ◦ Σ◦Χ◦Ι◦Λ◦Θ◦ θ◦Ι◦ Θ◦Ο◦ Θ◦Ο◦ Σ◦Ε◦Ε◦Θ◦Ο◦
Φ◦C◦ ο◦Ε◦Ο◦Υ◦Ι◦ Σ◦Η◦Ο◦ Θ◦ Σ◦ ή◦Ι◦ Σ◦Θ◦Θ◦Λ◦Λ◦Ι◦ ΙΗ◦ Θ◦ Σ◦Θ◦Η◦+
Σ+◦Θ◦Ο◦ Θ◦ Π◦Η◦Ι◦ Σ◦Λ◦Λ◦ θ◦Θ◦Ο◦Σ◦Λ◦ Ι◦Ι◦ Λ◦ Σ◦Λ◦Η◦Q◦ Σ◦Η◦Ι◦ Θ◦
◦Ο◦ Σ+◦Λ◦Λ◦ θ◦Θ◦ θ◦Θ◦ Β◦Η◦Ε◦Λ◦ Σ◦Ε◦Ε◦Σ◦ Θ◦Ι◦Σ◦Λ◦ θ◦Ι◦ Σ◦Θ◦Λ◦Ι◦
+Θ◦Λ◦Λ◦Η◦Λ◦ ο◦ Η◦Ε◦+, ή◦Ι◦ Θ◦ Σ◦Χ◦Ι◦Λ◦Θ◦ θ◦Ι◦ Θ◦Ο◦ Θ◦Ο◦ Σ◦Ε◦Ε◦Θ◦Ο◦
+Η◦Σ◦Λ◦ +◦Ο◦Σ◦Γ◦+ ο◦ Σ◦Θ◦Ο◦Λ◦Θ◦Ι◦ Ι◦Σ◦X◦ ο◦C◦ Λ◦Ι◦Σ◦ Σ◦Σ◦Θ◦
Σ◦Λ◦Λ◦ θ◦Η◦Χ◦Ι◦ Ι◦Λ◦Ο◦Σ◦Ο◦ Λ◦ +◦Ο◦Κ◦Θ◦Ι◦ Σ◦ Θ◦ Θ◦Ο◦Q◦Σ◦Σ◦ Τ◦Η◦Λ◦
Σ◦Λ◦Λ◦ Λ◦ Σ◦Η◦Σ◦Ι◦ Σ◦ Θ◦Θ◦Q◦Θ◦+ Σ◦ Σ◦Η◦Ι◦ Λ◦Η◦Λ◦ Σ◦Θ◦Λ◦Ι◦ Λ◦ Ι◦Λ◦Q◦¹⁴⁴
+Σ◦Π◦Σ◦ Ι◦Λ◦+◦Η◦ ο◦ Σ◦Ο◦Κ◦Θ◦Ι◦ Λ◦Λ◦ Σ+◦Η◦ Q◦Q◦Ο◦ Γ◦Ι◦¹⁴⁵
+Θ◦Λ◦Λ◦Η◦Λ◦ ο◦ Η◦Ε◦+, ή◦Ι◦ Θ◦ Σ◦Χ◦Ι◦Λ◦Θ◦ θ◦Ι◦ Θ◦Ο◦ Θ◦Ο◦ Σ◦Ε◦Ε◦Θ◦Ο◦
ΙΗ◦ +◦Λ◦Υ◦Λ◦ ο◦ +Σ◦Χ◦Θ◦ Ι◦Ι◦ Ι◦Π◦%◦C◦Ι◦, Λ◦ Λ◦ Σ◦ +◦Ο◦Q◦Λ◦ ο◦Η◦Η◦Ι◦Γ◦¹⁴⁶
◦ Σ◦%◦C◦Ι◦ Ι◦ Σ◦Κ◦Θ◦Ι◦ Ι◦Η◦ ο◦Η◦Σ◦Χ◦ Λ◦Η◦Λ◦Σ◦Λ◦ Λ◦ Υ◦ Θ◦ Σ◦Σ◦Ο◦Ι◦?

¹³⁸ οἱος ΣΩΤΕΡΣΕΙ οὐδὲν οὐ.

139 ΕΕΘΕΣΗ.

¹⁴⁰ ΣΛΛο ΧθοΣΛ | +ΣΛΛο.

¹⁴¹ ΛΟΞΟΙ ΛΕΞΙΩΝ ΣΟΙ ΗΧΣΟ ο ΘΕΤΟΘΕΙ ΛΑΛΗ ΧΟΘΙ ο Λ ΣΩΛΙ ΙΙ ΣΧΙΒΙ ο ΚΟΛΙΣΕ ΣΘΕΞΙ.

¹⁴² የሸጠናዣ ተከራካሪ ተስፋል ላይ ንግድ ተደርጓል ይገልጻል ተስፋል ይገልጻል ተስፋል ይገልጻል.

¹⁴⁴ ՀՀ Թօլ օՀ և ՀՅՈՒԽՑ, ԼԵՒԽ օՀ և ՀԿՅԻ Հ ՑԵՐՑ ԹԻ ՕՂԱԿ ՀԵՂՈՎՐԴԻ.

¹⁴⁵ Ήξει. Σταύρωσης ονόμασται η θρησκευτική πολιτική της Ευρώπης στην οποία η θρησκευτική παραδοσηθεντικότητα αποτελεί την καρδιά της.

¹⁴⁶ ။ΜΗΣΧ +ԿՀ +ՀՀԹՀ ։Ա +ԽՎ ։ԸԸՆ ։Ը ԱՅԸԸ, Փ. +ՏԻ +ԿՀ ։Ա +ՕՈՒ ԿՅՕԹԻ
+ԾՂԸՆ ։ԱՎ ։ՕՕԸԼ ։ԸԸ.

ΣΛΛΣΘ ΣΧ. ΕΕ.ΙΘ ΣΖΖ.ΘΗ +ΣΣΣΧΣΛ. ΦΟ ΣΟΣ ΙΛΛQ.Ο?

ԱՅՆ ԹԱՐԱՎՈԽ ԱԾԽՈԼՀ, QQԸՆՀ¹⁴⁷ (Հ)ԱՀ ՕՂ ՀՅՈՒՄ ՕՐԻ ԹԱՅԽ?

ተወለለዘላ ንጽሑት, ይህን ችልት የኩስ እና አገልግሎት የሚያስፈልጉትን መረጃዎች ተስተካክል ይችላል

Φ.С. „ԿՈԵ. ԱԽ. +Ի.Փ.Լ ՀԵՂԵԾ ԹԻՏԼ.Օ ՇՅԱԾ ՀՂՋԸ.

ΣΛΛ ΣΘ +Χ.Σ.Ο.ΣΘ.Η.Λ, ΣΛΛ ΣΘ ΡΨΙ ΣΛ ΣΗΗΠ. Σ. Ι ΗΧΣΟ? ¹⁴⁸

Հոկտեմբերի 15-ին առաջարկված է այսպիսի համագործակցություն՝ որը կապ կազմուի Հայաստանի և Ադրբեյջանի միջև:

†ΘΛΛΛΛΛ。ΗΩΣ†、॥。Θ ΣΧΙ ΗΛΘ。Θ :Ο Θ。Ο ΣΕΕΩΩ。

И. Т. І. С. О. + С. В. С. О. С. + О. В. С. В. С. О. С. О. С. О. С. О.

ԷՅ ՀՅՈՒ ՀՅ Խ Ա Խ Ե Խ Ե Խ Ե Խ Ե Խ Ե Խ Ե

†ΘΛΛΗΛ . ΗΘΖ†. ॥ Θ ΣΧΙ ΗΛΘ . Θ ॥ Θ . Ο ΣΕΕΘΘ .

¹⁵¹ ΕΕΣQ ΣΕΣ. C ΣΛ ΙΦΙ. ΤΟΝΙΘ Λ ΣΧΗΜΑ Ο ΣΕΠΙΕΣ

¹⁵² “ΣΕΓΓΑΤ ΙΧΘΥΣ ΙΣΧΥΣ ΩΟΣ ΣΩΣ ΧΡΙΣΤΟΣ”

ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ ԽՈՎՅԱՆ ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ ԽՈՎՅԱՆ

ՀԿԱՅ ՑՈՒՅՈ ՀՅԱՅ ՏՈՒՅԱՅ¹⁵³ ԵՐԵՎԱՆ ՀՅԱՅ ՀՅԱՅ ԵՐԵՎԱՆ ՀՅԱՅ

ወይም እወ ይገኘች ገልፎ ይወ በዚ ፖለታዊ ስራውን ይፈጸማል?

ପାଇଁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ተዕዳደርና የዕድል ወጪ እና የሚገኘውን ወጪ በመዘገበ ተከተሉትን የሚከተሉትን ወጪዎች ተመዝግበዋል፡፡

147 ○ΙΧΕ○Ο.

¹⁴⁸ ΣΘ Σ.ΝΩΝ ΣΧ. ΚΘΕΣ ΚΚΛΕ+ Χ ΠΩΝ.ΠΙ ΙΙΩ?

¹⁴⁹ ॥० ख ॥० सुन्नेश उभा, ॥० ॥० सुखी ॥० अ ॥० ॥०

150 **ΕΚ ΙΣΙ ΣΛΑΙ Η%Ο ΣΙ ΣΣΕΣΗ%Ο Ή. ΉΟ ΣΣΗΣΗ, ΕΗ. ΉΛ Η ΣΧΗ% ΡΩΝΙ.**

151 ΕΞΣΩ ΣΧΟ + ΙΘΩΚ, ΗΥ + ΟΣΛΑΛ. Ή. ΣΩΗΕΙ. Α. ΣΗΤΣ ΣΙΕ. Ε ΗΥ ΣΗΓΝΗΘΟΙ
ΟΛΛΟΣ & ΣΩΗ.

¹⁵² የዕለታዊት ተቋም እና ተቋም የተዘረዘሩ ይመሱ ይገልጻል.

¹⁵³ ||. + : OЛ.

155 ΣΤQ₀ ⊕ R₀

159 + 8%.

¹⁶⁰ Յօ ՀօՂ ՀԵՐԵՎԵԿ ԱԽՈՒ Ց ՅԵՐԱԽՈՅ, Ա՞ ՛ Ի ԻՉԸ ՕԻ ԵԼԱԼԻ ՆԵՐԻ.

161 ΘΟΣΛ.

¹⁶² Λ。Σ+CC。Ο Ρ。οΡ“Κ。οΣ Λ Π。Ποι ΣΙΡΟ οΟ + Σ*Μ*Μ。Σ ΠΣΙΙ。οΟ Σ*QΣΙ Ρ。

164

¹⁶⁵ ὅτιο Σοκόλ, ΚΘΕΞ.

¹⁶⁶ ὁ ΚΟΣΘ = τὸ Κύρω ΣΩΤΗ = ο ΚΟΣΘ.

167 ◊ΣΠ◊ Λ◊ ΙΠΠΧΧ◊.

¹⁶⁸ ደጀት ተስፋዣ አለ ላይ ለ ለ ደጀት ተስፋዣ አለ ላይ ለ ደጀት ተስፋዣ አለ ላይ ለ

兮¹⁷⁰。
兮¹⁷¹。
兮¹⁷²。
兮¹⁷³。
兮¹⁷⁴。
兮¹⁷⁵。
兮¹⁷⁶。
兮¹⁷⁷。
兮¹⁷⁸。
兮¹⁷⁹。
兮¹⁸⁰。

¹⁷¹ ΣΧ. ΙΗ.Ο.Ε Σ ΗΖΟΗ. = ΣΧ. Θ Θ ΙΧ.ΕΟ.Ο + ΣΘΘ. ΚΩ.Σ.ΟΟ.

¹⁷² ΣΥΣ ὁ Λ ΣΣ ΙΘΟΘ Ι ΗΡΟΗΣΙΟ ΙΙ Χ ΘΘΙ ΣΛΑΙ ΚΚΩΘ ΗΥ ΙΘΟΘ Ι ΣΙ ΘΘΟΣΛ
ΘΟ ΣΛΗΣΙ.

¹⁷³ ΕΚ ΣΛΛ. οΛ Σ ΣΛ. ΘΘ ΚΘΘΣ, 80 ΤΗΟΣ ΤΣΙΩ.

¹⁷⁴ ΤΣΥΟΩΕΙ Ι ΙΛΛΙΩΝ.

¹⁷⁵ የደጀነት የአቶ ቦሌ ስሌዳ እና የሚከተሉ ደንብ ይዘጋል.

¹⁷⁶ ○ XΣΨ ΦΙΟ ΣΤΑΞΙΟ ΙΧΣΟ Χ ΦΛΟΤ.

¹⁷⁷ ΩΟ Λο ΤΙΚΚΟΥΝ ΙΗΣΟΥΣ ΧΙ ΙΣΟΙ ΣΙΩ.

178 ΟΟ.ΘΙΚΕ ΘΘ.Λ.Ζ.

179 ॥ও পুরোহিত ও পঁয়॥ ৩॥ ০ পুরোহিত

¹⁸⁰ ΦΟ ΣΑΛ ΣΟΣ ΠΛΑ ΚΘΕΣ ΛΗ ΚΙΚΙΡ ΘΑ ΚΩΝΟΘ, ΙΙΙΣΧ ΦΟ + ΙΕΛΗ.

181

183 ΙΗΙΘ οξο.

¹⁸⁴ „ХОХ ||. С+ХХ. ΘΩ ΙΕΩΙ .Х.Λ .Λ ΣΘΕΩΙ ΩΗΗΣ ||Ο ΟΩΙΧΣΗ ΛΣХΩ.

¹⁸⁵ ΣΘΛ。Λ。Σ++ΧΣΣ。Σ。

¹⁸⁷ ○ + X || | E A A | . Q X H B T || O. Σ A A : A : C O D Σ X : E N : O || O.

188 $\mathfrak{g}_{\mathbb{H}_0} \otimes \mathcal{O}_0 Q_0 H_0$

¹⁹¹ ଶ୍ରୀନାଥ ପାତ୍ର ମହାତ୍ମା ଗାନ୍ଧୀ

¹⁹³ ተዕይሱት, ሙዴስ ለሆኑን ስምምነት ነው.

¹⁹⁴ +ΣΙΨΗΣΙ ΠΟΕΙ Λ ΦΕΦΕΡΕΣ ΙΘΙ.

¹⁹⁵ ΣΛΛΙ ή. ΣΠΘΘΣΟΙ.

◦ ΚΣ ΚΚΟΧ◦ QΘΘΣ, ◦ 8||. ΣΛΚΚΔΙ, ΣΗΗ◦ X ΙΥΣΘ 8Ο + ◦ΙΣΧ
8Ο ΣΘΘΣΙ ΣΩΚ ΙΕ◦ΛΗΙ ΙΘ, 8Ο Λ◦ C Σ†+ΕC◦Λ◦Q ΛΕ◦ (◦)Λ ◦Θ
+ΣΙΣΛ

ΣΗΗ◦ ΣΩΛΙ◦ X ΙΕ8+8Θ CQ◦E | ΣΘΚΚΣΙΙ, 8ΗQΙ Σ Θ8 ΙΕ8ΟΙ
QQ8Λ ΣΗΗ◦ II X ΛΣΘΘ ΘΣΙ¹⁹⁶, X +ΛΣΘ+ 8Ο ΙΕQΣ Λ◦ΣΛ Λ◦ Λ
Σ†+Η◦ΗΙο

ΣΛΛ +◦ΟΘ+ Λ◦Λ ΣΛΛ ΙΗΣΗ, Λ◦X ΣΘ ΣΗΗ◦ 8ΕΘΣΘ ◦C + ΣΙΙο
ΘΘΛΙο 8ΙΙο ΣΕΛΛΛΙΟ Θ ΙΕΛQ ΙΘ, ΗΟΣX ◦C οΛ ΛΣXΣ +ΛΙΙοΛ
ΣΗΗ◦ ΣΩΛΙ◦ X ΙΕ8+8Θ CQ◦E | ΣΘΚΚΣΙΙ 8ΗQΙ Σ Θ8 ΙΕ8ΟΙ
Λ◦ C ΣΙΙο ΣΘ ◦C ΣΘΘΛΟΣΘ X ΙΗLQ ΣΘ ◦C XX8ΛΣΙ Λ8ΘΘΙ?
Λ◦ C ΣΙΙο ΧΘ οΛ +ΘΙΛΛ ΣΘΘΣ IIΚΘ ΣΗ+¹⁹⁷ ΙΕΣΙΙο +ΛΛ8Λ?
Λ◦ C ΣΙΙο ◦CΣ +◦ΕΛ ΗΕΛΟΣΕ◦ +◦ΛΣ C X Ι◦Ι IΗΕ8ΘΣ ?
QQ8Λ ΣΙΙ◦ QΘΘΣ ◦ΣΙΙ◦ Θ +ΗΕΗΛΗΙ 8Ο Σ ΣΗΗΣ ΛΛ◦ΛΙ8Η8Θ¹⁹⁸
ΣΗΗ◦ ΣΩΛΙ◦ X ΙΕ8+8Θ CQ◦E | ΣΘΚΚΣΙΙ 8ΗQΙ Σ Θ8 ΙΕ8ΟΙ
ΦΙΙ ΕΙΛ◦Q Λ◦ C ΣΙΙο οΛ ΣΣΗΣ X Λ◦Σ8Ο οΛ, ΣΛΛ οΟ ΛΣΘΘ ΘΣΙ?
Λ◦Λ οΛ Λ Σ◦ΛΣ ΣΕ, ΣΛΛ Θ Λ◦ΘΘ? +ΗΗΣΛ ΣΘΘ ο 8ΙΙο Λ◦ + Σ◦ΛΙ
ΗΧ◦Μ◦ΗΙ IIΙΙ, Λ◦Ο +ΛΣΛ +ΣΘΘΟ Θ◦ΛΛΘ◦Λ ΣΙΙΙ ΣΕΕΙ Σ Σ+

¹⁹⁶ ΛΣΘΘ ΘΣΙ, ΣX◦ + 8ΘΗΕΣ◦ IIο ΣΗΗΙο X +ΛΣΘ+ ΙΛ◦ΣΘ.

¹⁹⁷ ΣЖΟΣ.

¹⁹⁸ 8Ο Θ◦ΕΨ Σ QQ8Λ οΛ ++ ΘΘΛΛΗ 8ΙΙο οΛ ++ ΛΣ8Η.

¹⁹⁹ ΗΓΣ Ρ. ΘΗ. +ΣΥΟ.Ε.

²⁰⁰ οΛΣΣΘ+Ο, οΛΣΣΨΕΟ.

²⁰¹ +.ХИ%+. 5о| X ΣЦ.ОО| I :О||.Ц.

202 ♂+ +Θ. Et.

203 +ЖЖОИ+ | 8ICCo.Л.

²⁰⁵ ΕΟΟ.Ι 80 Λ. ΣΤΗΘΟΘ. Q. ΚΙΙ. ΚΙ ΣΤΗΛΑ. Λ + ΣQQ. *

²⁰⁶ Λα. Σεβρόντ οἰστρούσα Θεού Παναθηναϊκούς οἴκους Θεού Σεβρίδη.

ՀԱՅՈ ՀՅԱՆ ՕԹԻ ԸԵ ՕՀԱԿԱՑ Խ ՑՈՒՐԱՅ, ԲԲՈԼ ԽԵԽ ՕԹ ՀԱԿԱՅ
 Օ ՀԻՒՆԵ ՑՈ ԽՎՀԵԻ Թ ՕՐԾՑԵ, ՀԼՈ Ը “ՕԽԸԸՑԻ ՑՈ ՀՄԵԿ”
 ՀԱՅ ԴԽՈՒ Հ ԴԽՈՒՆԵ²⁰⁷, ՑՈ ԹԵՍ ԾՐՀԵՕԽ ՇԱ ՀՅԱ, ՏԻ ՕԹ ՕՂ ՕԽ
 ԿՈՏԻ
 ՀԱՅ ԴԽՈՒ Հ ԴԽՈՒՆԵ ՑՈ ԹԵՍ ՀԱՀԵՑԵԽ ՇԱ ՀՅԱ, ՏԻ ՕԹ ՕՂ Հ Հ
 ՀԿԱՀԿ²⁰⁸
 ՕՂ ԽԽ ԸԸԸԸ Խ ԽԵԿԱ, ՑՈ Խ ՀՅԱՅ Օ Օ Խ ԹԹԵՂԵ Խ Ե
 ԵԸ ՕԸԽ ՕՂ ՀԵԸԽ Խ ՑԵ ԵԸ ԵԸ ԵԸ ԵԸ ԵԸ, ՓՈ ԻՒՋ ՕՂ Հ ՀԸԸԸԸ²⁰⁹

²⁰⁷ ԽԽՈՒՆԵԿ ՀՕՂ.

²⁰⁸ ՀԽԽՅԱՅ ՑԵԸԸ ՑՈ ԹԵՍ ՀԵԿՈՒ ՇԱ ՀՅԱ Օ ՌԵԱ, Խ ՑՈ ՀԵԿ, Խ ՑՈ ՀԵԿ ՑՈ ՀԵԿ.

²⁰⁹ ՑՈ ՀԻՒՆԵ ՀԵԿ ԽԵԿ ՕՂ, ԴՕ ԴԽՈՒՆԵ ԵԸ ԵԸ.

+ΣΔΛΣ◦ΜΣΙ||◦Λ ΣΘΘΣ ΧΗ ΘΗΧ◦Ι

◦ ΚΣ ΚΚΩΟΧ◦ QΘΘΣ C Σ IIΟQ ◦CC ΣΙ ΙCΣ+Η IC◦ ΘΩ ΗΖΟΕ◦ O²¹⁰
 CC ΣΚΚ◦ Η8ΛC ΘΙΣΛΣ CC ΣΛΘ 8CΣΗ²¹¹ 8O ΣΙΣ◦ Λ οΙX ΣQ◦ Λ
 ΕΗ◦ ΣΘΗΛ, XΘ◦ C ΙΣΣL◦ ΗΖΟΘ◦ Λ +Σ +Η Θ Η◦ ΛΙ I QΘΘΣ
 CC+◦ oΣΛ oX ΣΟΙ oXΟΟΘΟ CCοΙ 8O Θ ΣΗΗΣ ΛΛoΛI 8ΗΘΘ²¹²
 CC◦ Η ΣΚΘ◦ 8ΙΛΣ²¹³, 8O ΣΗΗΣ ΗΟ◦ ΛΑΘΟΛ ΣΙΘ Λ◦ X Σ Σ+ΗCCL◦ +
 ΣΙ◦ Θ Σ ΗΗΘΛ◦ Λ◦ C ΣΗΗ+◦ ΘΟΟΗ+²¹⁴, OοΙ◦ Λ◦ C◦ ΛΟΙ ΕΗΙ◦
 Λ+ΣΘΘΘΟΗ ΗΣQEΣ◦ Λ◦ ΣQ◦ Λ ΛΗΗ◦ ΛΣ XοΙ ΙΣX◦ ΘΙ◦ E◦ Q²¹⁵
 CC+◦ oΣΛ oX ΣΟΙ oXΟΟΘΟ CCοΙ 8O Θ ΣΗΗΣ ΛΛoΛI 8ΗΘΘ!
 ΣΟ Λ◦ ΗΗΗΒ Σ 8ΗΛoΛ ΣΙΘ Θ◦ ΛΕL◦ Λ◦ oX ΣΗΗ+, Λ◦ oX ΗΕΕΙ◦
 ΛΛoΣ 8O Λ◦ C Σ+ΗoΙoΣ X ΘΘΘΖ ΗΟ ΛΛ ΣΚΚ◦ C◦ 8ΘΟΣΛ 8O C
 8ΗΣΙ◦
 Λ◦ ΣΟ◦ Ο ΗΣΗΙX◦ CοΙ ΕΗ◦ ΣΘ◦ Λ◦ ΙΘΗΘΣΣ²¹⁶, ΟΛXΣΘ ΣΟ+◦ Σ+
 CC+◦ oΣΛ oX ΣΟΙ oXΟΟΘΟ CCοΙ 8O Θ ΣΗΗΣ ΛΛoΛI 8ΗΘΘ!

²¹⁰ οΙXΕ◦ O.²¹¹ ΣΚ Σ ΣΗΗ◦ X ΙΣCοΙ 8O ΣΙΣ◦ Λ Σ ΣQ◦ Λ ΛΛoΣ + 8Η Θ +Η ΛΛP+.²¹² 8O Θ ΣΘ◦ E.²¹³ QΘΘΣ.²¹⁴ ΟΕΗ◦ Ο II◦ X ΧΗΗII◦ ΣC◦ ΗΣΗΙ◦ ΣCΙΛΣ ΛΛoΛ ΛΗΗ◦ Λ. Λ8Λ II◦ Η, 8O +◦ ΗΗΣΙ
 ΣXΙCΣΣΙ ΛΗΗ◦ ΣΛΘΙ◦ ΗΗΗΣI.²¹⁵ 8Ι◦ ΣΛE◦ QΘΘΣ 8O Θ◦ ΣΙQΣ C◦ ΣΛ ΣXX◦ I.²¹⁶ ΣΟ◦ Σ +.

²¹⁷ ○ ΣοΣΛΛ. Λ○ + ΙΙ+ΣΙΣ Σ 8ΣΗ○ ΣΗΛΛΛΟ.

²¹⁸ oE:O IC

²¹⁹ Λοιτήκοι Σχέση. Πλί ΙΘ.

220

²²¹ Λο ΣΘΠΙ ΝΥ ΘΟΣΘ.

²²³ ॥० ॥ स + च० न वृत्त + लृत्, च० ख० ॥० स खृ० ॥० अ०, स अ० स थ०४, ॥० स ओ खृ० ॥० स खृ० + च० न वृत्त + ग्रृति० ॥० च०।

²²⁴ Σηκλωποί, Σθόνοι.

²²⁵ +ԱԽՈ, +Ճ օՀՈ ՑՂԿՈ Ճ ԸՆՉԹԵ.ՕԻ ՀՈՐԿԱԽ Ճ ԻՈԾ Ճ ՏԻ ՕԼՈՒՑ.

226 ΣΣΘ

228 ΣΠΛΕΣΙ

²³¹ Λ. Σήτο. ΛΟ ΣΣΘΘΡΙΣ ΝΥ ΑΙΧΣ Ι ΈΗΟ + ΣΘΘΕΙ Ο + ΣΙΖΕΟ.

²³² ΣΧ。 ΦΟΧ。 Μ Τ。 ΣΦΧ。 ΙΤΤ。 Λ ΙΙΙΨ。

²³³ ○XX%□ = ||%○* = E□h.

²³⁴ ՅՈ և ՅՈՒՅՆԱԿԱՆ ԱՅՑ.

²³⁵ οἱ Μεσάροι Σινιάς Στίλιξ, Φότοι Βασιλεὺς Κύπρου καὶ Θέμις Κύπρου Στίλιξ.

²³⁶ οχις λι ξα. Λο νο θ σοι θ θρηνο.

²³⁷ Σχόλιον της Αριστοτελείας.

238

$^{239}\text{N}\Sigma^{\circ}+$.

²⁴⁰ †**ИИО** +**ІІА** **ԿՅՕԾ** +**ԹԱԵՔ** . **ԹԱ** . **Ը** « **ՅՕ** **ИИՀՎ** +**ԹՅՈՒ** . » **Ի** « **ՏԱԱ** **ԿՅօԾ** **Հ** **ԻԻՏՀԸԸ** » **Ի** **Հ** **Հ** .

²⁴¹ ΕΠΕΙΣΟ ΔΙΗΤΙΟ ΧΤΟΛΛΟΤΙ ΙΩ, ΛΟΓΟΤΟΘΗΕΩΤΙ ΣΩΤΙΛΑΣ ΗΛΙΟΥ ΣΩΤΕΡΟΙ.

²⁴² ΚΕΣΕΙΟΣΛΑ ΛΟΘΙΣΕΙΟΣΘΕΟΥ.

²⁴³ Ὅτοι οἱ Λειτεράριοι ζητοῦσι τὸν θεόν, οὐδὲν μέτα τούτων πάλιν ζητοῦσι.

²⁴⁴ Λο. ος ξενόγλωσσοι ΙΧΕΙ ή. Σε δύο τυπές λ.

²⁴⁵ οἱ Σεπτέμβριοι καὶ Οκτώβριοι πάντας τοιούτους εἰσήγαγον.

ИИо Θ ++ И+ХСо.Λ СС 8О ИΣХ ИСоИ²⁴⁶

ΣΙoЦO Σ ИλΘ.Θ 8О οΙX ΣΛХХQ²⁴⁷

◦ ЦоO Сo ΗoΘ ◦Λ Σ*М.ИИ Ηo QΘΘΣ

◦ ЦоO Сo ΗoΘ ◦Λ ο*%Д, ◦Λ + ΣЕ.Н

ΣIIo + ΣoΛ IIoΘΣ Σ ИС%ΘoКΣI

8IIoХ Сo 8О + ΣΛ ΣΘΘ.ХИ 8СОЦo.Θ²⁴⁸

ΘСΛo+ Σ ◦Θo И.СИ²⁴⁹ oХo+oO

СС СΣ IФΣХ, ◦ С ΣΛ Σ OoOХ ◦Λ + λE%Λ

ΣСo+И %ССoΛ ◦ οΣ+ ИНД8И

◦ С +ΣI ИС%ФIΛ Σ* СС ◦ С Σ%ЛΣ Сo²⁵⁰

СС ΣKK. 8ΘOΣΛ ◦ СС.Θ I ΘΘKK.οI

◦Λ ΣΘE% oХoΛΣO, 8O С Σ++ДДΣИ²⁵¹

²⁴⁶ Λ◦ ++ХСo.ΛΨ QΘΘΣ ИИΣХ 8О Η%ΟΣ ИСoИ.

²⁴⁷ 8Иo С◦ ХИ Σ ΣλoΘ Θ QΘΘΣ.

²⁴⁸ 8O ◦Θ ΣΘΘ.ХИ 8СОЦo.Θ С◦ ΗИ Σ++%λoΘ.Θ.

²⁴⁹ ИХИ8Θ +ΣХo+oOΣI Λ ИСoИ.

²⁵⁰ 8IIo ΣλEo ИΘIΣ.

²⁵¹ ◦Λ ΣΘ++8++Σ ИС%ФIΛ Σ* oХoΛΣO ΘИo ССПoQ | 8IIo + ΣΘIοI.

© 2010 Pearson Education, Inc.

1992

ይር ወላኑኝ እና የደረሰኝ በቃል ይጠናል

•Λ •Θ | •Λ Ι ΗΠΞΗ •Q²⁵⁴ •Λ Σ+•+•Σ ΗΛΞΕ || •ΧΣΗ

የቆጋዣ እንደሆነ ለመስጠት ተችል ነው እና የሚከተሉት የሚያሳይ መሆኑን የሚያሳይ ይችላል፡፡

。Theta ԱԱԿ。օօ Ղ。++。ԾՀԱ օԽԱ。ՀօՕՕ (օ)ԱԱ Ա。ՂԵՀՀ

ΔΣΧΣ | Ιανουάριον | ΕΕΕΘ 257

²⁵² ~~CXXX~~ \wedge \neg \exists \wedge \neg \exists \wedge \neg \exists \wedge \neg \exists

253 ଏହି ପରିମାଣେ, କିମ୍ବା ଏହି କିମ୍ବା ଏହି କିମ୍ବା

²⁵⁴ ԱՀՀԱՅՈՒԹԻՒՆ ԵՎ ԽՈՎԱԿԱՐԱԿԱՆ ՎԵՐԱԿԱՐԱՎՈՒՄ

²⁵⁵ ወጪ ለጀሮ እና ተወስኑ ይመለከት ይችላል

²⁵⁶ Κόλπος Λαζαρίδης + τετράγωνος

²⁵⁷ የዚህን ስምምነት በመስጠት እንደሆነ ይህንን ስምምነት ተከተል ይችላል.

²⁵⁸ +οΧΟΣΕ+ ΙΙο Χ +ΙΙΙο +Θο. Ηο.

260 ◊Λ ΤΣΗΣ ΕΣΣΑΛΥ ΛΛΗΦΤ.

²⁶¹ Т.И.Х.С.т., И.Г.Р.

²⁶² ο.Λ.Α.Σ ΣΟ.Ι.Θ. Θ.Ι.Λ.Ο. Λ. Σ.Θ.Θ.Π.Υ.Σ +Φ.Χ. Χ. Σ.Σ.Χ.Ο. ΙΙ.Θ, Λ.ο. + Σ.Τ.Η.Λ.Λ.Ο. Σ Η.Θ.Φ.Σ.Σ. ΙΙ.Θ. Κ.Λ.Λ.Ο. Β.Κ.Η = Χ.Θ.Θ.Η.Ο.Χ.Η.Λ.Δ.Λ. Δ.Σ.Τ.Π.Π.Υ.Σ +Φ.Χ.

²⁶³ Λούκιος της Κορινθίας ο θεός της πόλεως.

264 ○CHOOE.

²⁶⁵ ΘΕΧ. ΚΑΙ Ο ΠΟΙ ΣΙΩ Χ Η ΘΠΟΖ = ΖΗΝΗΙ + Χ Η ΘΠΟΖ ο ΗΣΧ ο ΡΡ + ΚΟΙ ΣΛΑΙ.

267 +○□○○ξ+

+51 00.0+

1998

268 ΣΣ+Θ.

²⁶⁹ ΗΕΩΛΛ = 4 | ΣΩΘΗΣΙ.

²⁷⁰ ΛΛΩΙΣ+ ΒΟ +ΧΣ ΚΥΘ 3 ΣΟΘΗΣΓΙ. ΘΙΛΛΕ ΣΗΠΙΠ οΛ ΣΗΣC 4 | ΣΟΘΗΣΓΙ,
ΕΝC+ ΒΟ +ΣΗΣΓ.

²⁷¹ ΣΧΘΘ. οΛ ΣΧΧΧΨ ΘΙ.ΛΣ ΛΛΘΙΣ+ ΟΣΛΘ ΦΟ Θ.Ο ΣΙΙΞ οΛ ++ ΣΡΕΕΗ.

²⁷² Οὐοὶ = ΣΟΣ. ΕΘΟΤῷ ΙΧΣΟ = Ρῳ Σῃ ΣΟ. ΙΧΣΟ Σ ΗοΣΕ.

²⁷³ ΩΟ ΣοΛ + ΣΟΘΩΛΛΣ.

²⁷⁴ ՀԽ. օլք և Ա. ՀԵԿՈՅ. Ի՞նչ Կո՞ղ և Ա. ՀՈՒԿՈՒ ՑԽՈՒ.

²⁷⁵ ὁ Θεός τούτου, γένος οὐκ εἶδον.

²⁷⁶ XXυΛΨ. Λ Σ ΣIQΩ Ρ. Θ ΙΙΣΣ+ ΣΙΩ.

²⁷⁸ Λοξότυποι οι οποίοι θεωρούνται σημαντικοί για την ανάπτυξη της πόλης.

²⁷⁹ ՅՈ ՅԱ ՀՅԵԵՅ ՔՅԹԵ ԻՒՇԻ, Ա ՀԵՇԵԾ Ա ՀԵ ՏՈՒ.

²⁸⁰ ԸՐ և ՏՈՎՏ զԹՅԵՍ ԽԸՑԻ.

ՑԱՅ ՀԽԸՆՑՈՒՄ Հ ԱՅԽՈ ՕԼ ԽՏԻ ԽԹՈԹ Հ ԱԿՅԹ ՕԹԼ Օ ՎՎՈՒՑ
ՕՎՎՈՒՑ ԽԵԼ Հ Օ ՎՎՈՒՑ ԽԵԼ Ա ՎՎՈՒՑ
ԽՎ ՕԹ ԽԵԼ ԽԵԼ ԽՎ ՕԹ ԿՅՈՎ Ա ՎՎՈՒՑ
ԹԻՆՉ Ի ՎՎՈՒՑ ԽԵԼ Հ ԱԿՅԹ Ա ՎՎՈՒՑ
ՑԱՅ Հ Ա ՎՎՈՒՑ ԽԵԼ ԽՎ ՕԹ ԿՅՈՎ Ա ՎՎՈՒՑ ԽԵԼ Ա ՎՎՈՒՑ
ԽՎ ՕԹ ԽԵԼ ԽԵԼ ԽՎ ՕԹ ԿՅՈՎ Ա ՎՎՈՒՑ ԽԵԼ Ա ՎՎՈՒՑ
ՕՎՎՈՒՑ ԽԵԼ ԽԵԼ ԽՎ ՕԹ ԿՅՈՎ Ա ՎՎՈՒՑ ԽԵԼ Ա ՎՎՈՒՑ
ԽՎ ՕԹ ԽԵԼ ԽԵԼ ԽՎ ՕԹ ԿՅՈՎ Ա ՎՎՈՒՑ ԽԵԼ Ա ՎՎՈՒՑ
ՕՎՎՈՒՑ ԽԵԼ ԽԵԼ ԽՎ ՕԹ ԿՅՈՎ Ա ՎՎՈՒՑ ԽԵԼ Ա ՎՎՈՒՑ

第10章

2002

²⁸¹ ተዕዥሮችኩ | እርዎያ.

282

²⁸³ የዚህ በዚህ ደንብ እንደሚታረም ይህንን ስምምነት የለም. ይህንን ስምምነት የለም ይህንን ስምምነት የለም.

²⁸⁴ ΛΛΩΣ ΣΚΡ ΙΘΗΙ Ι ΙΣΧΧΙ ΡΟ Χ ΤΧΣΣ, ΛΟ ΤΤ ΣΤΗΘ ΣΙΖΕΟ ΤΤ Λ ΣΧΧΟΣ ΘΟΞΛ.

○ΛΛοΣ ΙοΙοΣ Σο ΣθΟΣ + ΣΛ ○Ο ΝΣΗΘ ΙοΗΗ
 ΗοΣΛ Σ ΣΛΗΟ οΛ ΣΙ Σ + ΗΟΛ Κο Κο Σο ΘΘ
 ΣΟ ΣΧΣ ΣοΠοΗ ο ΗΛΘοΘ οΛ + ΣΙ ΗΠοΕΣΗ
 ○ΛΛο ΣΕ οΛΗΥ ο ΤΤοΛοΗοΛ ΣΙο ○Ο ΗΤΟοQοΗ²⁸⁶
 ○ΠΣ ΙΙΣΧ ΙΙΚ οΠΣ ιΙCCοΛ οΛΣ ΣXXο QQοΣ
 ΣΘΗΗ Χ ΣΣΛΗΣΗο ΣΧθΘ οΘ ΝΟ ΗΙΣΟ.
 Σ+θ+θ+θ θΗCCοΘ²⁸⁷ ΤΤΚΚ Λ ΣΕΟΣΕΙ²⁸⁸ ΗοΟΣ
 ○ΛΛοΣ Λο ΣΘΘΣΗΣ ΣΗΧΗ ΗΗο ΚΗ ΣΘΕΟοΟο
 ○ΛΛοΣ οC + ΘΗΧ + ΣΘΘΣ ΣοX ΣΛΛ οC ΣοΠΣ Σο ΣΣΕΟ
 ΛΙΣΙΙ ΙοΙΙΣ Σο ιιiccoλ ΣΗΗο Θ ΗΚΣQοΙ
 ΛΙΣΙΙ ΙοΙΙΣ Σο ιιiccoλ ΣΗΗο Θ ΗΕοCΣ²⁸⁹
 ΚΚοΙ + ΣΕΗΟΣ ΠΣΙ Θ ΣΗΗο Θ ΗΗΣΣΣΙο+²⁹⁰
 ΣΟ ΣΟΘΣΛ ΧΘ οΘοΟΣΕ οΛΛοΣ + ΚCΕΛ οΕΕοΘ
 Σ+θCο, ΣCοΣοE²⁹¹ Σ + ΛΛοΟ + ΙΘ ΣΟ ΣΗΗΣ
 ΛΙΣΙΙ + ΟΘΛΛ ο ΣοXΟΟοΘ ο ΙΘΣΗΗ ΝΣΗΗί
 ΣΘΣΙ Λ οXΛΛΣΛ οΗΣΕ οΛ ΣΘΗΣC ΗΠοCΗΙ
 ΣΠΣΙ Λ ΣΣCΗΙΣ, ΣCΙΟΣ ΛΣX ΣΟ + ΣΗΗΣ
 + ΤIQο ΝΣΗΗΣ, Σο ΣΟ + Σ XΣX Θ ΗΛΟΗο Σο
 ○ ΗoCΣοX ΣXο+oΟΙ ΙΙο Λο + ΤθΗΗΣΣΙοΙΣΙ²⁹²

²⁸⁵ ΤοΛΗΣ Ι ΗCCοΛ+ Λ ΣοΠοΗ + Χο ΛΣXΣ οΛ + ΕΗΣ ΙΙο ΣXο ΗΚΣΗ Χ ΣΙο + ΣΚCCΣΙ.

²⁸⁶ Λ Σ+θOοQοΗ ΗΗΕΗΙ ΙΙΣΙο ΣΘοΛΗ οCΟ + ΗΣ ΗCCοΛ+ ΤΤοΛοΗοΛ.

²⁸⁷ ΗCCοΘθ = οXοC.

²⁸⁸ οΣΙο Σ+θοC ΖΙ + ΟXοC+ Θ + ΧΗΟΣΙ οΗοΛ οΛ + ΘΛΛ.

²⁸⁹ ΣΗΗΣ, ΗΕοΗ.

²⁹⁰ + ΣΘΘΣ ΙΙο ΣΗΗΣΗΙ ΙΙο Χ Λο Σ+θΗΣCο ιιiccoλ οΛΛοΣ οΘ Σ+θΗΗΟ.

²⁹¹ ΣΟ ΣCCοΣΕ ΠoΗΗ Σ + ΛΛοΟ + ΙΙΟ.

²⁹² ||ο Κύο Σινιο Πολλο Χαζεσοτ.

+ΣΙ ΙΗΣΟ

1980

¶¶¶¶¶ C 。 QΘΘΞ ΙΙΙ。 C ΕΕ·ΟΧ 。Λ +ΛΕ·Λ ΙΗ·ΙΚ ΣΙ· Ο Σ
Σ+Σ+Σ

²⁹³ „Λ ΣΘΩΟΣ ΠΟΠΩΙ „Λ ΣΧ ΟΠ ΠΩΤΣΕ ΣΜΣΗΙ.

²⁹⁴ Χ。ΘΙ + Λ + ΕΧΣ Χ ΣΕ.Λ.

²⁹⁵ ΣΧ。ΣΣΧΗ ο[ε]τολλοθ, ΣΕΗθ θεσιο.

²⁹⁶ ՅԱ Ը ԽԵԼԿՈՒՅՈ, ՅԱ Հ ԹԱՀԱՅԻ.

²⁹⁸ „ԱՆ ՅԱԿ ԵԸ ՅՈ ՏՅԵՍՄ ՅԵ, ՀԱՅ ՅՈՒԹ.

³⁰⁰ ተፈጥሮች = ተሸጋዣ ጥሩ ማረጋገጫ ስሜ ተፈጥሮች ከተማ ተፈጥሮች ይመለከታል ተፈጥሮች

302 ΟΣΚΟ ΣΠΟΝΣΕ Σ.Ο.

³⁰³ ΛΟΘ = ΟΘΗ.

$$^{304} \text{Cl} \Sigma \text{H} = \text{QQ} \Sigma \text{o.}$$

³⁰⁵ οὐλιξῆ, οὐλιξῆοι = οὐοούτι.

306 ΣΥΓΓΡΑΦΕΙ.

³⁰⁷ Λο. + + λόγια λέγο, Λο. + λέξεις φτ.

³⁰⁸ תְּהִלָּה וְתִּבְרֵגָת.

ՀՅՇ Ա. օԽ ՀԻՒՏԻ ՀԱՀ ԽԵՏՈՒ Օ. ՀՈՎԱԿԱՆ ԿՀԿ ՀԴՀ
ԱԾԸՆՈՒՅ³⁰⁹

ተከሬዎች ተከሬዎች ለለዕላ ለ ስርዕስ የሚያስፈልግ ነው እና ተከሬዎች ተከሬዎች ተከሬዎች³¹⁰

የዕስ አገልግሎት ተለዋዋይ የሆኑን ስራውን እንደሚከተሉ ማረጋገጫ ይችላል

◦ ΣΛΕΕΩΙ◦ ΙΙΣ ΙΙ+ΙΙ+ΙΣ◦ Λ QΧΩΧ Σ ΟΛΗΟΙ³¹³ ΣΙΩ◦ ΙΛΟQΟ ΗΟΟΩΙ

+%E% % +O% X% + . %E% QQII . U% %EQ% + %C% % %I% C%

தோல்புலம் குகை நிலங்கள் | சென்னை மாவட்டம் | தமிழ்நாடு

³⁰⁹ ΛΥΣ Χ ΣΧ.Ο ΚΕΣΧ, ΦΟ Σ.Λ ΟΣΙ ΕΛΛΙ. Λ.Θ ΘΗΜΙΣΗΛΙ. ΣΤ Π.Ε.Θ = ο.ΣΤ ΦΙΛΙΠΠΗ.

310

³¹¹ ИЗЛ+ ||. X 48О< +ИИ. ОО.А+ А ИФЛ.

³¹² ὁ Λ ΙΩΝΟΥ Θ ΙΛΕΩΤ ΣΣΕΙΣ.

³¹³ ο.Λ ΣΘΣИП Σ П.Ж.ο.

Φο ΣοC ΙΙΕΣλ+ ΣΕ ||ο ΣΘΛΛΗΟΙ οΕο³¹⁴
ΙΙο +KKο+ QQλ ΣΛΕοΟΙ οC ΦΙΙΙΙΟ
+KKο oX Λ ΣΕοQI ΗΟ +KKο Λ ||ΣX ΣΧΙ Τ+CοΙ X ΣCXΟΙ
||ο ΣοΙΙΙΙ ΣΟ οθι ΙΟΙΙΣ, ||ο Λο ΣΕΕΟΟΙ Λο Θι ΞΣX
ΣΟ oX Σ+ΗΙΙΙΙ ΙΙΕοΙ ΣΙΙο ΗΛΘοΘ ΣΙΙο, ΣXXο IX ΦΙΙΙΛΣC
Φο ΣοC +οΣΣοΕΙ ΣΛΛΛο X QQλ ΣΙΙο ΘΣΙ Λ ΣΧΙΙΙοC
Cο ΣθΟΣ οCοΙ Λ ΣΟΙΙΙΣ ΙΙο ΣΣοΙΙ Σ ΣΣΙΙC ο ΗΗΘοQ
ΧΘ οΛ Σ ΞΟΣΙ οΟ +ΗοΕQI οΛ ΛΛΘΙ ΙX ο ΣΣΛΛΙ οΗQEΣΣ
ΣΠο ΛοΣ +ΗΕΕΣΟX οΓΙΙο X Σ Σ+ΗΟΠΠοΙ ΘΞΛΣ?
ΣΟ ΣΛΛ οCC Λο ΣοΛ CΧ ΟΟCΠο οΦο Σο ΛΛΗ+ ΣΙΙο ΣΗΛΗ οΘ
ΣΙ οΘ οΛ ΚΣΗΣ ΣΣΣΣΛ ΣΗΛ ΣΗΗο ΣΖΟοΘ ΣΙΙο ΣΠΙΛ Σ
ΗΗΗΗΘ ΣΙΙο οΛ Σ +ΗΙΙΙΙΕ+ ΣΗΛΛο ΛοΣ ΣΣ ΙοR +ΣΗΗΟΕΣΙ
ΣΕο ΗΣΧΟ ΗΟ QΘΘΣ οΓΙΙο οΘ ΣΗΙΘΙ οΓΛ Σ+ΗΧΧο
ΗΗΙο ΛοS ΙΙΙΙΙΙΣQ Θ ΣΙΙοIX, IX ΣΛΣοE οΟ Η+ΗΗΗΕοΟ
ΣΟ ΘοΟ ΣΣΠοΟΣ ΙΙX ΣQΟΟ ΧΙ Τ+ΛοΛ+ ΙΙΣX Ι ΣΟΛΛΗΙ
ΗΗ+ Τ+ΗΕο Λο ΗΟ Σ +ΛΛο ΣΠο ΙΙΙο +ΗΧΣΣοCΧ ΣΣΣΣΧοΙ
ΣΟ Λο +Σ +ΗΕΕΕΗ ΣΧο+οΙ ο Τ+ΕΟ ΙΙX ΣΛΛο ΣΙΙο ΗΟ Λο+

³¹⁴ οΘΛΛΗΕΙ ΠοΛοΙ οΘΘ ||ο X +ΗΗΗΗ ΗΟ QQλ ΣΛΕοΟΙ.

315 ИХЦ Е.

³¹⁶ ὁ Λοῦτζός οὐκέτι τὸν θεόν τοιούτον εἶπεν.

³¹⁷ ОЛ Ио = КОНИ О СООТИИ О С, КОНИ О ИГИ.

318

319 Σ++Ц○ʌQ X Ц○И○Е.

320 ΣΙΓΩΝ ΤΩΛΗΤΗ ΠΟΣ ΟΧ ΗΘΕ.

321 ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ. ՅՈ ՅՈՒՅՆԻ ՅԵՐԵՎԱՆ.

322

³²³ ԱԽՈՒՄԾԵ ՀՅՈՒՅՆԻ Խ ՑԽԹՑ, ԱԽԾ ԱԽՈՒԹՅՈՒՆ Ի ԱՌԸՑԻ ԿՅՕ ՑՈԽՅՆ.

³²⁴ ὅ. Χ. ΣΙΛ. ΘΑΣ. Ι. ΕΞΕΔ. Λ. Θ. Η. ΣΙΛ. ΤΑΣ. Σ. Τ. Ε. Ο.

tazduyt n imdyazn

dris alman

tazwarit

g wayur n mars 2012, ismun d usinag agldan n tussna tamaziyt krad n inazuren g tzduyt tiss snat n imdyazn. illa digs muhmd leumali sg tmizar n rrif de hmad ubleid (hmad rrih) sg tmizar n sus d dris alman (dris n ebid ellal) sg lałlaş anammas.

ussan nna g muny d ccix dris, sg uynas 26 ar asimwas 30, nsak tn ar nsmuttur timdyazin nns d inymisn n tudrt nns. isawl i awd xf ussnty nns g wubuy n wawal d tsmýurin nna as ittugan d inmuggarn nna yr as ittuýra.

ibda udlis a xf kradt n tgzmiwin, tin ddin, tin ufgan d tin tudrt. timdyazin, şşdfry asnt izmmimn nna issfrun timukrisin n tguriwin d tin unamk d tin tussna n tmazirt n umdyaz.

tudrt n ccix

ccix dris alman ittyassn s ism n ccix dris nəbid ellal. Ilula d g usgg^was n 1940 g iyrm n uguray. Tga txamt n bab nns sg ayt mseud n ayt zgg^wa n ayt wixlf n grwan.

Ibda ccix dris ar ittbby awal, tizwiri, isul iga aerrim n wagnar n isgg^wasn (20 εam). Dat uynnay, ikka tt ar ittay ahidus sg mayd ýurs tlla kkuž d mraw n isgg^wasn. Dinnay a g ibda ar itt̄şu timdyazin n ccyux n tmazirt nns d izlan nnsn, imiq ar ittarm awd ntta ad isawal. Akud nnay, illa yan umdyaz amqran g tmazirt ism nns dris ubrahim, immut dyi, yukz digs is inna ad ig anccad, ikkr ar as isslmad tařuži n wawal allig as issn.

Iddy yayul ccix icbbr digs wawal, inkr awd ntta ijme tarabbut nns nna g illa nniyt dris ubrahim d h̄mmu leřbi d dris ufađma d eli uemr, mmutn akk^w ad tn iřhem řbbi. Tarbiet a tsxatr addur I dris n ebid ellal allig yayul iga yan undam amqran.

Sg mayd ibda da ittbby awal g usgg^was n 1960 ar dyi, ugar n tmiđi d sin wagnarn d mraw (150) n tmaziyet g řřbad. Timdyazin n ccix dris da sawalnt xf ufgan d tudrt nns d inymisn n umadal. Da

isawal awd xf lixra kigan acku imdyazn kull g tmizar n imaziyn da ttnhun mddn ar asn ssktayn iwalawn n ɻbbi d nnbi afad ad ur frryn g tudrt nnsn, ddun s ljnt g lixra nnsn. Ur yufi umdyaz ad issurf awal n mulana, ar ittals I uynna ittini ɻtalb g tmzgida. Yamu ccix dris awd g kigan n inelbañn gras d imdyazn n tqbilin yadn. Illa uya g tmnađin akk^w n tmizar n timmuzya. Da ttmwatn digs inccadn s wawal ar unna irran wayd ar t ttalyn ayt iyrm nns. Da isxitir uynnay addur I umdyaz isxitr t awd I iyrm d tqbilt. Ar ttnayn kigan ayt grwan d ayt ndjir.

Iddy ittuyassn bahra ccix dris, ar as qqarn ayt tmsmunin s tm̄riwin n tmdyazt, yrin as ayt inmuggarn g tmizar n ifran, d win grwan, d win lħajb, d win ayt isħaq d win ein lluħ nna igan akk^w anmuggar axatar digs.

Da itthiđiř ccix dris g unmuggar n ein lluħ sg usgg^was n 2000. Da digs izrri ntta d trabbut nns, maca asgg^was n 2005 ymž digs tasmyurt. Gan as ayt unmuggar yat tm̄ra nna g sawln xf waddur nns d tyawsilin nna isskr g wudm n tutlayt d tussna tamaziyt. Tizi d watig n ccix driss g tmdyazin d uħidus as yamu yan usgg^was g ugraw n infgurn n yuwt twala n unmuggar n ein lluħ.

Ugar n mraw n tikkal ayd yumż ccix dris tismyurin sg ufuś n tmsmunin nna as iqqarn. Tamggarut ifka as tt unbdad n usinag

agldan n tussna tamaziyt iddy as ittuýra ad yamu g tzduyt n imdyazn n wayur n maþ 2012 g ırbad.

timdyazin n ddin

tin lmut

1992

Xdix, gix lmizan,³²⁵ ur nfkkiṛ
a zzayt tiwit i d yr ansa n lfṣal³²⁶
ucix d leib iga ax am urqqaṣ³²⁷
yuly i d ccib ic ax timitar³²⁸
hwix ca ur ti gix i lmut tsul
a yay tləb digi luqt a ḥbbi³²⁹
a yay kkix imudal ur i ssuhiln
llig lix afud, ulix tisiwan
nsrrḥ i ubrid n lueṛ ur nkkul
ur yad dmix idd ad ax yiwhil lḥal
ibda unaqṣ digi, ca ur i iqqil³³⁰
gix amm yigr, yudr yifx ucrqi³³¹
yuwḍ unbdu grn anx iculan
a lixra tbda g usiys³³² a nddu

³²⁵ iddy d ṣhadṛṛy tawngimt, ufiy nn hat xdiy allig ur fkkiry.

³²⁶ adyar n lhkam, dat ḥbbi.

³²⁷ idda d leib yuri am urqqaṣ ad i ielm is xdiy.

³²⁸ iga ccib yat g tmitar n tusr d lmut.

³²⁹ tywa i ddunit allig ttuy lixra.

³³⁰ ur inni ad i di ibdu.

³³¹ adday d ikk uzgu anqqr n tafuyt, da itthmu kigan ar isyus tuga d lyllat g igran.

han annrar g tizi niwd işmđal
 ay udmawn dad ax ibđu wacal³³³
 fkkř lmut ad ur sar tti ḥtşşa³³⁴
 adda c yawd lajal³³⁵ iffy ac ṣruh
 xas cgħġ d wadda nna kʷn ittswwaln
 īgr awn ttjrida³³⁶ s ix-fnc inna c
 “ggafy i l-hsab nc ad tni tfrud”³³⁷
 mc ȳurc ṭumubil, ur ci tnfie
 mc ȳurc ddhb ad iqqim s icirran
 zllēn l-ħbab, udjan c g lxla
 acal hat nnig ac, ad tni tssud³³⁸
 ur ac cin lusada am wass nnax
 waxxa yrix i wadjañ ur ax slin³³⁹
 ku (yu)k digun ad ażuln s ayt mas³⁴⁰
 kkrx ad dfurx wid, iħarş i l-hcam³⁴¹
 ssnx is tudr digi şşaħt ar allax³⁴²

³³² tga lixra am unna imgrn ar ittasy taffiwin n imndi yr annrar.

³³³ da tbđdu lmut mddn d ayt lahl nnsn.

³³⁴ unna imżżejjn, tga yurs lmut tadż acku iyal is tsul terq firmt nns.

³³⁵ firmt.

³³⁶ sg taेrabt « ljarida » nna g ittilin inymisn. daddy, lluħ nna g yaru uynna iga ufgan g tudrt nns.

³³⁷ aynna ak ittudfarn ad t tfrud.

³³⁸ issa umttin akal, iyms iss.

³³⁹ adjarġ g işmđal.

³⁴⁰ winna imunn d uttin ard as md̄ln, da tteayadn s tgħwima nnsn.

³⁴¹ da d itteayad ṣruh amttin adday yili g uṣmdl nns ar ittarm ad ikkr ad yayul s txamt nns.

³⁴² da ittakz umttin is ur yad innbid g şşaħt nns, is ur yad yamu g winna ddrnin.

gix d anbgi datawn a ḥbbi
 ha yac ead aynna g ax imrat³⁴³ lħal
 aynna gix g tudrt inu isrs i t
 mr dd am da, qnn ad immunnd uxxwad³⁴⁴
 nuwd d aynna g ur illi nncran
 a yixf a mur idd i walln i idfaṛn³⁴⁵
 ifassn inu ead ur ax tti ssmliln³⁴⁶
 adaq max idd ad inacṛ lmęsiyt?³⁴⁷
 bdix g umqabal iqda lħya
 niwy cchud zzigi nna nx inqqan
 hac iż-żejhan inu gan arbie³⁴⁸ i ɻruħ
 gix aedaw ami di ɻayn³⁴⁹ acffaṛ
 idda lxir nna gix i ur i infie³⁵⁰
 ku yuwn ibdda dati ur iħccim

³⁴³ imrat lħal = yuccka ɻray.

³⁴⁴ mr is d bnadm ayd ittettrn lħsab i wayd ar llant tudmawin, maca g lixra, da ittbadda bnadm dat ḥbbi.

³⁴⁵ da d tħarrant walln lmęsiyt i bnadm dat ḥbbi.

³⁴⁶ da ttcahadn ifassn s uynna gan, nna ur izddign.

³⁴⁷ ur yufi udaq ad yini ur kkiy ansa a ula ansa inn.

³⁴⁸ arbie n cchud.

³⁴⁹ hyyhn as d.

³⁵⁰ da ittgħha bnadm aynna issfraħn tawngimt nns, d walln nns, d šşaħt nns, maca adday immt ar yifs ttcahad dat ḥbbi. da itteayad dinnay bnadm iga aedaw n ix-f nns.

nzzur c a ḥbbi, numż digun, ssusə yifi
adday c sirṣy a yagrri³⁵¹ g wacal yriy ac
amur c a ḥbbi ṭaṣa digi mc ixssa ca
iga lħal ad ac ttrx adday tass tmara
nzzur c a ḥbbi numż digun ssusə yifi
adday yify³⁵² di tduż nnuba nu amżx usu³⁵³
myar da d tsiggim a yadjaṛn yuri ku yass
myar da x qqarn i ur yad da ttislax i wawal
a lixra tsnid tamlli g walln ur nmyannay³⁵⁴
myar da ttislax i ibba g iqq^wma n lwacun
a ifrax inu niwd aynna g id un nttmṣfaḍ
adday trdl tamart digi immunnd wawal
han ils isttul i tkka d ixf isllaw i³⁵⁵
ucix d lmncar ikcm i d iż-żan ttuttin³⁵⁶
giy tin lmtal n yidgl lla ittuttuy
a mur da ttislam a lhbab i ḫihil nc a ḫruḥ³⁵⁷

³⁵¹ imżilli ayd ittawin agrri s akal, iknu dat ḥbbi.

³⁵² yifny.

³⁵³ unna yumżn usu is t yay ka.

³⁵⁴ adday gint walln tumlilin, iffy tnt usidd iemu bnadm.

³⁵⁵ da ttusus ṣṣaħħt n unna yay ka.

³⁵⁶ ur yad yisan ad asin bnadm ami tn ibbi ka s lmncar.

ur isxa ad iddu sg digi ira iżimi
 mayd da ttggax i ccqd adday cmmlx ussan³⁵⁸
 tdda d llisdea³⁵⁹ a nmqabal yr tmnaqt inn
 idd ad xalfx awal nna d inna mulana?
 llig da ttusiridd³⁶⁰ g taddart a n leirit³⁶¹
 ddan imyazn datac, a c id i dfuñ iżuyyan
 myar ȝifs tullam, idda d ummutty wissin³⁶²
 bu lbilla gan jjlidj d rrxam s wacal³⁶³
 dinna da tssiliyd taddart nc s əla xir³⁶⁴
 a yayd as iga lamuzik ar t ismnala
 ar işdūr lgazu lla t id sswan s waman
 isirs aessas xf lbab myar tşunad
 adda ur iri ac iqbl, ad ur amme³⁶⁵ walu
 a bu lkibr³⁶⁶ yayul illa g uħfuñ n tillas³⁶⁷
 a tmžy nna ay tt igan tcmmtd iyi
 ammi izrre ca imndi g wammas n tirras³⁶⁸
 mars izgzaw iejb i d umhay ns iżil

³⁵⁷ unna yay ka, da ittaky s ḥruħ nns ami da tsmun ifcka nns d imassn nns afad ad tħchl am unna uttdun tamazirt yr tayd.

³⁵⁸ icqd yifny mulana, adday bddin wussan immt bnadm.

³⁵⁹ sg terabt « istidea' » = tannfult.

³⁶⁰ tarda n umttin.

³⁶¹ ami tħsid aynna ur igin winc. bnadm ierra.

³⁶² immutty s tnna idumm.

³⁶³ izri taddart taxatart mm turtit iddu s acal.

³⁶⁴ iddy tħħid ar tbnnud taddart nc s uynna ac tra twngimt nnk.

³⁶⁵ ad ur amme walu.

³⁶⁶ unna isxitirn ix-f nns xf mddn.

³⁶⁷ timdlt, aşmdl.

³⁶⁸ acal igan abxxuc ar ittarw kigan.

llig yiwd mayyu ssnx iddis niwd taffa³⁶⁹
ha lmut tbda g umgwr, ad di tsmuttr kulci
adday d i hzzax i l̄hsab ifx a lmxaliq
yurx lmalaykat nna da nx isnyuddun³⁷⁰
arunt t̄z̄lmađin leib inu mc ti nnix
arunt tin ufasiy mc di gix ca n leamal
mur gix learađ ur i di ttaly tadşa³⁷¹
ulinu idfe iyi ur digi lxuf ssarax
gix tin ḥrami³⁷² nkka d ifx i talatin
sdurx lkashiṭa³⁷³ a wid iqqimn yuri
yugr umrwas rrbh³⁷⁴, ad iefu mulana
ca iga jj̄đa art t id sswan s waman
tsalw i uħbub, izznza g wansa s ttaman
ca iga g lbur lyrs, ad iwt ccqa digs
rar d imjjan nnun a bu leql yuri
unna ifřđn i ddin ns a g ac matly awal³⁷⁵

³⁶⁹ imndi nna ijmen g wannrar, iwjd i urwa.

³⁷⁰ lmalayka llant da ttzmmamnt aynna illan.

³⁷¹ mr yuri udm nna itthccamn.

³⁷² angmar.

³⁷³ εaydy s uynna zzriy g tudrt inu ar t id kttiy.

³⁷⁴ yugr uynna i idfaż mulana aynna digs ggunniy.

³⁷⁵ unna ihwan g ddin nns.

bismillah ad ur sar ti ttetu
adda ur ac illi g wutci ur ac izil
adda ur ac illi g wawal imssus
iwa nnemt nna g icark cciṭan
ṛbbi iħrq zzigun ar c ittnéal
bismillah ad ur sar ti ttetu
a tanbađt³⁷⁶ nna g ur illi ḫbbi
ur ac ttusgad myar tti tnnid
waxxa tgid lmizan i ḫray nnun³⁷⁷
ad awn ixṣr ad iddu xf ufrrey
bismillah ad ur sar ti ttetu
gr tiġi s ignna, gr walln iwse ac³⁷⁸
uraea yr acal iga as yan lfşal
ikka jjbl nmig n wayd ieħla
mayd ittqaddan i ḫħamt nnun
nadrat şšabi a yayt lequl
llig d ilula day ar yall s laz

³⁷⁶ tanbađt da, tga ka n uskkin akk^w matta nnta.

³⁷⁷ waxxa llan imassn, ilint tfadiwin i ka n tyaws, ur as iqmin ad nn tay tizi
mk ur ibdir ka ism n ḫbbi.

³⁷⁸ aynna nn yuwđ uraea nnk, aynna annint walln.

mays tumż t id ar iss ttmsllak
tga s d iff nnig n yils, ifsta
sbħanc a ḥbbi, gan as ma s iċic
awi cwi ibda da yurs iṭṭiġa
han arba lla d ittanny ayt mas
ṛaċa lfḍl nc a bu lamr ad tn̄jud³⁷⁹
iċayd ar ittizur³⁸⁰ ar tt iċċfraḥ
llig gan şšabi ar tt issxlae
xas ibda tawada tamż as afus
mmanns ula babnns ar ti ħaddun
han ajmil ad, iga winc a ḥbbi
llig ixatr, iga asn aerrim
ur izriy g tizi nna ur ieşşir³⁸¹
isalw i wala³⁸² gan amm usklu
iggafy as i tudrt ar tt ittsirraf
cwi eaydn ad d isrrh i uksar
leasr ibdda d ammi icwwr wass³⁸³
is txdmd ca da ttsald i ḥbbi
sal g ccabab nc is ti thidid
a yaeri n ccabb mc iħda liman
ħdun timzi ad ur asn ttcmmat

³⁷⁹ ad tisind is illa ḥbbi.

³⁸⁰ da ittxitir ar ittizur leil s mayd iṭṭid.

³⁸¹ issara kull timizar.

³⁸² ala = ifr n usklu. isalw uerrim i wazzar am usklu d wafrin nns.

³⁸³ da ittmixur ufgan ard iċayd ig awssar, yawd as wass immt.

idd is tqqnd iballayn askka³⁸⁴
 aha tndmd, ad ac yiweir lhal
 a ifrax nna da yanx itteşun
 isawl unccad, isawl lealim
 ur nzriy lbab nna ur ac nnix
 luşiyt amm üzħta, ad ur sar ci tħħraq
 zzayt tuer, da di ttawy lmešiyt
 adda isul ccib ur awn inqqir³⁸⁵
 hzzan c a lmri da ȳifc iżżeġ³⁸⁶
 yanni azzar iga asn abxxuc
 han iblis a c id ixuttl a lycim³⁸⁷
 isik c i ubrid nna g c iżżza
 iga uya ttjrib³⁸⁸, nmatl aħclaf
 a tifsa n uynna g ay iffy ucrqi³⁸⁹
 mayyu³⁹⁰ nu ibdda d lla nx issmlil
 tieurrma tbda da ttasy ḥħlat
 tudja x ȳas imizar ixwa kulci
 tlla txitrt digi, tiwy i s acal
 mr i qbilnt ad as aky rrexa³⁹¹

³⁸⁴ mk thid id xf nnk g tudrt, ur inni a k yawd uballay n jihnnama.

³⁸⁵ inqqir ccib am uldjig n usklu.

³⁸⁶ lmri ayd iżżeġ yf unna t isksiwn adday iwsir.

³⁸⁷ da ttin mddn adday asin lmri « aeddu billah min cċiċan ġrajim », yaln is d iblis ayd yifsn iżżeġ. am iddy isnet iblis ix-f nns i lalla ħuwwa, tyal is d tacna nns ayd tannay.

³⁸⁸ unna xf kkant tmukrisin n tudrt ayd issnn mayd ijran.

³⁸⁹ nna g ay iwt uzgu acrqi.

³⁹⁰ ayur n mayyu a g ittili ucrqi.

ad tamż t̄tme ad i tadj ca wussan
a c id brrmx a zzin inu am lli
nad̄rat jjaj mc ırza ibda
ur t ismun ssudur ur t ittlham
enq³⁹² i ddwa nnun a bu tusr ur llin

³⁹¹ mr da ttusya tudrt ar tt isya b idrimn.

³⁹² ufla da ttgannad ka n usafar, ur illi.

timdyazin nna d ibby xf tudrt

tin tudrt

1993

zzurx c a bu lfdl, a ɻbbi cg̱ a g ntteayan lxir
rrzq ns mc ac t ica, ur inni ad ac tn yawy ca
ur awn t akan s ɻtile³⁹³ wala ad iḏme ca n lẖram
ur ittmşa̱af m̱ena d ca n umhsad inu ad t i‰sxdu
gr ti̱t i ddunit mcta n lbacar iga (a)s ma s ittmeic
ku (yu)k iga asn ssabab aynna g icmcca ussan³⁹⁴
han axrraz g lẖrfa is içh ad ittrqqae alid³⁹⁵
ar ismnaqqar lyyam³⁹⁶ ar itthmad ickr tt i ɻbbi
gr ti̱t i ddunit mcta n lbacar iga (a)s ma s ittmeic
han agrrab usin d agddid g tadowt ur ieffa³⁹⁷
ar itnyuddu yr utci akk^w aynna g ittxllas aman³⁹⁸
iga ddre i jjuñni ad t i‰wwrñ³⁹⁹ ad ur t ittawd laz
gr ti̱t i ddunit mcta n lbacar iga (a)s ma s ittmeic
han asbbab⁴⁰⁰ isya ca, ad izznz ad d awin ca n lmeac

³⁹³ ɻile = lfdl.

³⁹⁴ aynna g isnyuddu ussan = aynna s ittddr.

³⁹⁵ alid = ku yass, abda.

³⁹⁶ da izzruy ussan s uynna yufa.

³⁹⁷ ur t inyi wul ad yasy agddid n ug̱lim.

³⁹⁸ da ittddu s akk^w ma g illa ka n usirm (iḏyarn n wuttci) afad ad izznz aman i mddn nna inya fad.

³⁹⁹ ad d irar utci n wass.

ad ikkr tifawt ad iwt lfjr ad immann aşmmid⁴⁰¹
 mr yrs ma s itteic ad iqqim g taddart ur ittswwaq
 gr tiṭṭ i ddunit mcta n lbacar iga (a)s ma s ittmeic
 han afllaḥ ikkr yr acal, ikrz ad ittfllah alid
 walabdd ad d iṣraḥ aeuли⁴⁰² illa dix yan uskkin
 inna c illa lajṛ, mc iħqqa lħsab ns la s ittyfar
 ttcan ibuxxa, ica ca n lecūr, ayad as t ira ḥbbi⁴⁰³
 gr tiṭṭ i ddunit mcta n lbacar iga (a)s ma s ittmeic
 cuf i nkkin iżzan awal ikcm i g ixaf ar i işdiw⁴⁰⁴
 mc ur s̄y^wayyax jaj ixatarn⁴⁰⁵ ad i d illwu ca n lħmaq
 ur sar ufiy ddwa, ur dmiex tujit xs tin ḥbbi
 gr tiṭṭ i ddunit mcta n lbacar iga (a)s ma s ittmeic
 ca ica yas tħyyara ikk nnig n lbħr ur ikkul
 ikka d nnig n lbrr, ikk nnig n ma ggan ca s imşmaṛn
 ca illa g ulmu⁴⁰⁶, ca illa g uxub ibda ax ħray
 sawlx allig fḍdax, lmut tdda d ar uynna c nnix
 ad immt wadda dx ikkan nnig ax, ad immt unna iħfan
 ullah mr idd is digi illa wul a ntifikkar acal
 ur sar ttinix yuri yrdd ixssa, da nttešu ḥbbi
 hayi mena llix s lmal kkix nnigawn a imħfas⁴⁰⁷

⁴⁰⁰ unna issayn ar izznza ka.

⁴⁰¹ ad inkr zik g tizi nna g illa uşmmid.

⁴⁰² Lewil, ledda, aynna s ittetaq bnadm.

⁴⁰³ unna da itsddaqn, da t ittiri mulana.

⁴⁰⁴ ṣdiw = zizzl.

⁴⁰⁵ ira ad nn iħxwid awal i wudmawn ixatarn, ayt tmbadt.

⁴⁰⁶ ifka as ḥbbi lxir.

nga lflus inu g lbanka allig ur qşşirx ca
 allig isul udyar inu labdd ad awdx s işmdal
 bnaqs n utr̄h nna nn ttadjax ad isnay icirran
 yuwi d lwarīt⁴⁰⁸ ledul idda yr taddart ad tti erran⁴⁰⁹
 han adgḡal ikcm d awal⁴¹⁰, ihzza d ix̄f lla isnay
 usin ayanus d ad zllen aynna gix la ti b̄tun
 idda rr̄zq inu iga i imkkusa ad isw unna ur rix⁴¹¹
 ku (yu)wn ma g ittb̄rae, illa l̄hsab idfaş aynna
 icmmt digi zzman ayd̄dar allig ur fkkirx ca
 a yankk igan tin uş̄ta a tiddi nu lla ttc̄tin
 anna iqqiman digi idrus ur idd amm unna izdan
 icmml waraf⁴¹² hatin inaqş digi lem̄ ac nnix
 xas nga afraş⁴¹³ a ɻūh inu d ad ikk nbdu tddid
 ihaş d umadl anafla⁴¹⁴ tnna d idfañ aş̄ta
 xas iş̄wi⁴¹⁵ i uyanim ad tbby digi lmut ifilan
 idū d yifi lyaci tdda nnfxa, gix nkk amudin
 ar ax smuttuyn ar ax ggarn g jaj uqmu ca waman⁴¹⁶
 lla nshirif⁴¹⁷ han lmncar idda g iuş̄an ikcm i

⁴⁰⁷ amhfus = unna iħfan.

⁴⁰⁸ amkkasu.

⁴⁰⁹ ad as kksn taddart.

⁴¹⁰ awd ntta ira amur nns.

⁴¹¹ awd ayt lahl inu nna ur h̄mily ada sin amur nnsn g uynna nu.

⁴¹² ifilan n uş̄ta.

⁴¹³ afraş = aynna iqqiman g uş̄ta ur ta izdi, am yiyl, ny ddaw as.

⁴¹⁴ afggag n waflla n uş̄ta.

⁴¹⁵ t̄şrw ayanim = tkks t g uş̄ta afad ad tbby ifilan.

⁴¹⁶ awd aş̄ta da t tt̄uccnt twtmin adday irint ad t bbint am umudin nna mi ggarn aman g imi adday yawd lmut.

ur sar ttannayx ddunit aylli g itteşşar uðar
ca h̄rrix as⁴¹⁸, ca a mur ufin ad i iȳtta⁴¹⁹ wacal

⁴¹⁷ shirrf = shirr. da išhirri unna ittmtatn ar as ggarn mddn aman g imi s tmqqa.

⁴¹⁸ th̄rra lmut i winna iran unna immutn g tudrt nns, ma winna ur t irin, iejb asn lhal.

⁴¹⁹ ad i idl wakal, ad mmty.

zzurx c ad i tgim a ḥbbi sg widda trid
a nni nddu yurc şfix⁴²⁰ ad ax iyudu lħal
a nawd taddart nna g ur ax isiggi gma⁴²¹
a nawd taddart nna g ur ntħħa d ismunn
ibddl yifi lħal ar ay issrgigi lxuf
ħbbi illa qyydn yifi can i id lktab iħsan
a wayd yannin lkʷnnac nna g ax iga lxir
a wayd yannin lkʷnnac nna g ax iga leaṛ
idd is ikka win lxir aflla n leib a nrāħ⁴²²
ssutrx as i nnbi ad ax izzry ad i ifuk
hatin ndda g uýfal, ur ssinx ma g nttrus
ca ittzalla lfjr ar as ijjujid i lmut
lla yaka tin ḥbbi ikka d lħidj ihħdu
ca iga c a lyrş⁴²³, ar akan i wadjaṛn ca
iga anu g ubrid i imswwaq nna d iddan
unna iswan iħġem t, unnak idd ad issxuf⁴²⁴
ar ittħtal i ṣħħil⁴²⁵, a nkkin ur igin ca

⁴²⁰ bla awd yuwt lmešiyt.

⁴²¹ lixra nna g ur yad da ttmyakkan mddn.

⁴²² mk ugrnt lħasanat lmešiyat īraħ bnadm sg jihnnama.

⁴²³ unna izzan ka n iskʷla nna da yakan lyllt ar digsn snifiex mddn.

⁴²⁴ ur inni ad iggʷid i wass n lħisab.

hatin ndda g uyfal, ur ssinx ma g nttrs
 utat ḥray i lmut a unna ur yuziln⁴²⁶ ca
 lxwad d bu tabr⁴²⁷, ammi tgrid afa g unwal⁴²⁸
 unna g ttsaefn ddunit ad, ad ig ahjud
 ku asggwas ikcm t ufrruy, icudda lhal⁴²⁹
 unna isaln g zzman izzry ussan, ad ihdu
 yrat d i kulci yr ammas, msalat a gga lhal
 mc ur llin imeiwan i yiwn dad iwħil
 qqimat yr acal unna g illa ubrid⁴³⁰ īrdu t
 lla tħemmex ad ax d iddu ca ead ad digi isal
 mc ac immut ca umttin gma tħsn dad ittru
 tasa nns da ttucwad⁴³¹, anbgi srsat d ayrum
 unna ur yay uqrah⁴³² ur iħar atay iswa t⁴³³
 enda mi unna mi iħra, ur t ittywwad⁴³⁴ ufżaz
 fħmat awal inu nna nqqis, ur igi leaq
 gan imaziyn am uxmmas lli g iema⁴³⁵
 ica afud i tmara ar inssa g unżar
 han anbdu yiwd, iga taffa ad t id ismun

⁴²⁵ ar ijjud ix-funċċi.

⁴²⁶ unna ur yuzzlin g tudrt funċċi.

⁴²⁷ unna iwhan, iġan ahjud.

⁴²⁸ taddart ibnan s iyll.

⁴²⁹ kud ittddu bnadm g ufrruy, kud yifs ttgadaynt lmešiyat.

⁴³⁰ unna g illa lħeqq.

⁴³¹ da tħixi, da ttidu.

⁴³² aqrah n lmut n ca n ulahl.

⁴³³ unna mi ur immut ca, ntna yas idda d ad isw, ittc, iddu.

⁴³⁴ ywd. ur as izrry wutci.

⁴³⁵ ur icwi. ur iwit lħasab i wussan d iddan.

ar izuzzur umxib imndi allig işfa
 wa bab ns ad iebṛ tirret, izry i g wannrar⁴³⁶
 fhmat awal inu nna nqqis, ur igit leaṛ
 mur tlid ixif a yahṛrad⁴³⁷ bdu d uşnie
 a yamzwaru n ccqa⁴³⁸ isgir k^wn g uycac⁴³⁹
 bu cci inna yac cat i lħsab hma ad ixwu⁴⁴⁰
 han amrwas n llyali walabdd ad ifru
 han ax^wmmas ur sar ittrbah ul a gan ca
 fhmat awal inu nna nqqis, ur igit leaṛ
 ddan ixatarn gan lmcrue⁴⁴¹ ayad iṣha
 ar i sslhun, ar yifi tħiġi talatt⁴⁴² izri yi g wasskar
 lxir idda srrħn talatt⁴⁴³ ar yifi tħiġi issudda lħal
 ar nttcħtaħ i uđryal⁴⁴⁴ allig issudda lħal
 waxxa nenna mrrtx ma s tyanni wad ieman
 tjra nx tallidy n mm ufggag nna d iddan
 aha tqqim ar tħiġi, aha tlhu g wutci
 tufa thyudt mħħba, aha ur yad da ttsal
 tnna icwan ar tqqar sg bṛja da ttsal

⁴³⁶ bu imndi, da ittebar aynna nns iddu izri ax^wmmas bla tiyrad.g uđyar.

⁴³⁷ ahṛrad ayd igan ax^wmmas.

⁴³⁸ ax^wmmas ayd ikkati tamara ard immiy imndi.

⁴³⁹ bu imndi da ittasx imndi nna izzdign yadj ak^wrfa, nna iy^wccan, i ux^wmmas.

⁴⁴⁰ ad ixwu, ad iddu ux^wmmas ibrdan nns.

⁴⁴¹ asyuu.

⁴⁴² bđan as ixif, bdan t d wins, bđan t d ubrid.

⁴⁴³ aynna isrrħn talat, hat idda izla. usin t waman.

⁴⁴⁴ iga uđryal yan ufgan nna ur irin ad ifhm n wiss tnurzd digs.

ur tt ihmma ca imcli, han afggag idda⁴⁴⁵
 iga s tt ujjumme mc as teqql⁴⁴⁶ tad ixwan⁴⁴⁷
 unna isniyisn⁴⁴⁸ ur sar ittamn dad iħdu
 unna c innan df€ tħumubil a c id i snix
 xas ad ig amarç ic ac aggu a c id iemu
 ur ittħam awd lwalidin nc ad ifru⁴⁴⁹
 unna igan argaz ayyðdar idd ad imnu?⁴⁵⁰
 ucix cwi d ɻihmt ussan a nna da ttsalx⁴⁵¹
 teayd tagut da ttasy, da itsadda lħal
 williy nna da ittggan lbaṭl dad iwħil
 tjra wn tin ugru yusi t unjdi g waqtas⁴⁵²
 inna s “aman a g nlla, aman ayad ur nharr”⁴⁵³
 grin tn id i lmqʷrac idda ssħid iggafy as
 inna c ““lma laxʷr”⁴⁵⁴ aya dunnax icudda lħal”⁴⁵⁵
 iwa ibdq d umda yiwd nn aynna g ittyus

⁴⁴⁵ tga lqqist tin snat twtmin, rant afggag n tadjaqt nnsnt. tamzwarut tdda d ur tsal g uffgag iddy tufa utci, tħu digs. tiss snat, tsqsa g uffgag tasi t tzri utci, tg tmzwarut taħyuqt iddy tħżwar tadist nns.

⁴⁴⁶ tufa tajmmaet tettu lhmm nns. a wissn is d ad as tg ta ix??

⁴⁴⁷ txwa iddy ur tuwiġ afggag. teayd bla ka.

⁴⁴⁸ sniys = xmmem.

⁴⁴⁹ da ak ittettr ka iws, adday iqqu lhmm nns, iddu izri k bla awd ɻihmt n imyarn.

⁴⁵⁰ mnu = tħmmu.

⁴⁵¹ tayul cwi luqt da ttizil tiyira ddy.

⁴⁵² aħħas = aga n wanu.

⁴⁵³ ur iħar ugru g waman, ur asn iggʷid.

⁴⁵⁴ sg taerabt « aman yadn ».

⁴⁵⁵ yanny unjdi is ur ikkul ugru g waman şmmidqin, inkri igr t g winna ħmanin.

zzurx c a yañnin a ḥbbi cgħ a g ntteyyan lxir
ur da ssuturx i ca urgaz ula gix nkk admmae
ḥbbi ḥbbi a yr nnurzx rrbħ, ad d ikkn afus nnun
tukki nsn ur ittxixram⁴⁵⁶ ad indm ad ac yini rar it
yr asn tifawt, yr as g yið, lbab ns ur sar qqinn
unna iqqiman g lbab ns ur iggʷid i ur sar ixmmim
nkkin qqimix g lbab ns, amħsad inu ur i isxuf
myar illa bu lemmaṛt yumż̧ digi ur ax inqqa⁴⁵⁷
illa unna da ittrzaqn max idd ad imċawaṛ d ca
ur as nssin ajmil i unna d izizziln yuri s leaṛ
bnadm nna mi tcid a ḥbbi ššbṛ, ad ittylla wissin⁴⁵⁸
waxxa nenna s uqmu, ul, lla iqqabl t ḥbbi yanni t⁴⁵⁹
unna s igan i thriżżejjatt lycc idd ad idemmex ca n lxir
afus mc ur iedil icylan⁴⁶⁰ ddad d ismun isnann⁴⁶¹
bazz nc! a yiwn ittawin awal⁴⁶² ad isnay ayt mas

⁴⁵⁶ xrrm = ydr, gʷriż.

⁴⁵⁷ waxxa lliy g nnican i bu jjwija, ur inni ad i issiy.

⁴⁵⁸ da ittylla bnadm yađn.

⁴⁵⁹ aynna ur nniy s wul inu, illa ḥbbi yukz t.

⁴⁶⁰ lhmm, tawuri.

⁴⁶¹ unna ur iżżejjant ka, ad iylla isnann.

⁴⁶² unna iṣṣiwiżn awal n ka i ka.

ar ibṭtu taymat iga as leada⁴⁶³ ica tt i lema⁴⁶⁴
 drusn winna ittasin ifili ad ismun aflluy⁴⁶⁵
 ku asggwas ikcm d ucrrig allig ax erran iyir⁴⁶⁶
 aman llah a lmşlaḥa ar tt id idfaṣ uxşşur⁴⁶⁷
 tbddld a luqt, unna s igan lħsab ur sar iṭṭṣha
 hac adryal iżra s i unna issuddan lla s isneat
 itturs bu walln idda ubrid nna d idfaṣ intl as
 ar ittddu bu uekk^waz iqqim bnidas unna iżhan
 tbddld a luqt, unna s igan lħsab ur sar iṭṭṣha
 teayd tariyt a yasrdun nnig ac mani iyis
 idda ulgamu n lħrir ad t rkbn i bu şşrima temam
 idd ad iżiyn i şşrbt is illa wafud iżhan am lħur⁴⁶⁸
 tiwim amuttl a irkkabn dad ittl ḥray nnun⁴⁶⁹
 tbddld a luqt, unna s igan lħsab ur sar iṭṭṣha
 lla ttawyd a tixsi jaj n wuccan, ad di tṣrah aelluc⁴⁷⁰
 a yuccn ma c ikksn laž allig tyudad yr s icrwan?
 iddis iga ṭtalb iqqabl timzgida ur iri lħħram?
 lla smnalax lmęani, ḥrami (i)dd ad issn aynna s nnix?

⁴⁶³ iṭbięt.

⁴⁶⁴ idda g ubrid n tillas.

⁴⁶⁵ drusn winna iran lxis ar smsasan mddn grasn am yuwn nna ignnun acrwid ibbin.

⁴⁶⁶ ku tikklt teawd d yat tmukrist ard yay ka bnatm.

⁴⁶⁷ akk^w matta dinna g llan mddn nna ittnadan tizi i tyawsiwin nnsn, da digttilin tmukrisin d umrjijju.

⁴⁶⁸ iysan ayd iga lħur, nitni ayd iż-żebbe adday tili tħrawt.

⁴⁶⁹ winna ittggan tariyt i usrdun adjn ayis ayd inna umuttl ad yay.

⁴⁷⁰ allig tyy tixxi ad tawy ammas n wuccan, hatin tyy ad tarw yursn tṣrah awd arraww nns.

tbddld a luqt, unna s igan lħsab ur sar iħtħħsa
 hac ayrdä lla ttlahan iqqim bnidas mucc iż-żżeġ
 idd is tgħam amšalaḥ, idd is kʷn id illwa ca n l-xir?⁴⁷¹
 yayul ccajje lla t ittsyyar unna g ur tħalli nnfxa⁴⁷²
 tbddld a luqt, unna s igan lħsab ur sar iħtħħsa
 idda ccifur ixwa t-tumubil, iddu d uħyud ad tt-hrin
 a winn nna nnuynin abujadiy dad ixlu amata⁴⁷³
 lajnyu ur t igez ar ittrgħi ur issin i ca
 mc iss iga lakşıja tayul nnig awn a imswaq
 tbddld a luqt, unna s igan lħsab ur sar iħtħħsa
 a t-tiżi⁴⁷⁴ ikka c id lhna, afullus ad iffy ur icwwic
 tnna c tfullust “immut lxuf nnigi ur annayx ca”⁴⁷⁵
 zzman ku yass han acicaw idda g wins lla talla
 dyi unna di tslala⁴⁷⁶ iqqim dad itteic i lxla
 lbaz is immut mad is llan g taddart ns ur iffi?
 tbddld a luqt, unna s igan lħsab ur sar iħtħħsa
 esşrx ifiyr ur i iwit ur i gin ca sllkn i⁴⁷⁷
 ur iħrric ur yużid ad i qqsni idd is t-işsadf⁴⁷⁸ ca
 dunna kksn as wuxsan i umxib allig i idaqe iż-żżeġ
 unna ittcan rrcut ur iqqimi dad iweir⁴⁷⁹, iż-żmmid⁴⁸⁰

⁴⁷¹ is yayul iga የብዕት ጥሩ በዚሁን ነኝ ?

⁴⁷² unna g ur illi wul, unna ur igin argaz.

⁴⁷³ mk nin mddn yur yan ccifur nna ur imeinn, qnn ad tn ixlu kull.

⁴⁷⁴ t-tiżi iga t-lbaz, ny tammdha nna iwalfn ad ittejja iż-żżeġ ny ifullusn adday t yaf.

⁴⁷⁵ ur yad tgħid tfullust i mayd as ittasin icicawn nns.

⁴⁷⁶ unna turw.

⁴⁷⁷ ur yad da ittqqs ifiyr ar irġġwl sg bnat.

⁴⁷⁸ iż-żra as ka.

twalf tayadt ca n usklu tsxub ac t a yamksa
 myar tgid afrag i ubhir lla d ittxuttul aliq⁴⁸¹
 unna c igan a lenzi is idme ad isxitir lyruş⁴⁸²
 mc ittuðarraq lmskin ic asn tadawt ns i ɻbbi
 lhlib⁴⁸³ n tassaet ad ixşr, ur iyudi ur ay ittnfae
 tc当地 t a yamsay, ikcm asarag⁴⁸⁴, isswa t i lycim⁴⁸⁵
 uma cgg a bu tfunast tiwid t id i ur ac ittuşum⁴⁸⁶
 iga lhälal ayrib ieffa t unna g ur yufi liman
 idda lharam ikkr as ucneiy⁴⁸⁷ illa g wansa axatar

⁴⁷⁹ unna yayuln iðæ, hat is ijid ka allig iggʷd xf ifxf nns.

⁴⁸⁰ ixsi, ur yad digs assas n tizwiri.

⁴⁸¹ adday walfnt wulli ka n ulmu, da yurs ttœayadnt abda.

⁴⁸² tuga.

⁴⁸³ ur yad iqqimi nnfe g ukʷfay, da t ttccarn mddn d waman.

⁴⁸⁴ abrid.

⁴⁸⁵ da ittccar ka akʷfay d waman inkr ar t izznza i winna ur izřin ka.

⁴⁸⁶ sjan mddn akʷfay nna mi ur ssinn mayd digs illan, zrin win bu tfunast nna igan u tmazirt nnsn.

⁴⁸⁷ addur.

ula may mi naka tiy^wrđin xas lyani ad digi iħnna
mc illa lqnd g wul inu, c i ddwa sg digun a bab n lmeħta⁴⁸⁸
iga i lħal ad as ttrx, a c sirsx a yagrri dat ḥbbi
han akrus⁴⁸⁹ mc i ħnnad, ad silun ur ntili g unyama
xs ayul yurs yayul d yurc, ur igi amħasad a c effan
ullah a mr as nħae, a rrżq, ur sar nttini ead ad xssan
llig ur yad nżil, iwa hat ad ay ikkat s uynna da ntşrraf⁴⁹⁰
unna salx iqrra I, inna c nkk a g illa ubrid ar xđdux
iwa ma sg anx d ittkk lxir? ma sg anx d ittaly labas yurrun?
ullah a mc ur ntub, ur nttanny ass ijudan ad d aggin yurun
unna salx iqrra I, inna c nkk d wadjaṛn lla da nttmwat
itca i lħadd⁴⁹¹, tcix asn t ur yad iqqimi ssib ad ittħadha
rtix as tibxxanin, ntta rtan i axub, icudda ufruy⁴⁹²
liman idrus, ddunit tdda xf ufruy, aynna da ttraeħax
enda yuk mi tħha nniyt ns, ur da ittafa unna d ittyima⁴⁹³
unna salx iqrra I, inna c nkk nga (a)s lyarađ i lqreä⁴⁹⁴

⁴⁸⁸ unna yakon, ḥbbi.

⁴⁸⁹ akrus = tamk^wrist = acarif.

⁴⁹⁰ aynna da ntgħġi.

⁴⁹¹ myattcan lħudud n igran d imizar nnsn.

⁴⁹² lħadd n ufruy ayd iga adday da ttmmrgamn mddn grasn s uynna.

⁴⁹³ unna mi tħha nniyt ur da ittafa imddukkal.

swix ccərab, qqimix yr ayt lməsiyat allig ur neqqil
 udjix ifrax s laž, aynna xdmx kkix iss lbab n lfalas⁴⁹⁵
 mc ax iżża ḋbbi sg lfeayl inu, ha yi tmyagar yifi⁴⁹⁶
 unna salx iqrra I, inna c han lwađif allig ax ti can
 bdux ar d nckcam rrcwa, ur i tseniqmt a tidda⁴⁹⁷ iħllan
 lħħram ar ti cttcax i ixf inu, ur ngi ca n lħsab i išmdal
 han amuttl n lmsakin isul dari dad d iffy digi s tirut⁴⁹⁸
 ama a nxlls da ama dann nna g ur iqqim lbab i trula
 williy nna nttca lla ttkkan dati, lla i ssrgigin s lxuf
 unna salx iqrra I, inna nx uflah ur ngi bu leamal⁴⁹⁹
 sgudix d imndi ur nkkis tin ḋbbi⁵⁰⁰ ha lħsab ns yifi
 ikka ax d lmskin azilal, nzże t ur as ngi g ucwari⁵⁰¹
 cciętan eadđr̩n i d i leċuř, emmdx⁵⁰² aynna inna bu lquran
 dyi, da s ttetrx ad ax ic anzař, idda yusy zzigi elā-xir⁵⁰³
 ljafaf n usggwas ad, ad as eqqlx ar anx di bbin wussan⁵⁰⁴
 lbal⁵⁰⁵ ur da t ttafam, idda uħbub ur illi, lyrubiyt aya⁵⁰⁶

⁴⁹⁴ iga lyarad i lqrea = ig as s lxađr ar tt issa ku yass.

⁴⁹⁵ iyy ad ig lbab n lkantina nna g ssan mddn ccərab ny lbab n yan ubrid ur iħlin.

⁴⁹⁶ mk idda ad i iħasb ḋbbi, ur tfri tinu.

⁴⁹⁷ tiġrađ n lħħal.

⁴⁹⁸ amuttl axatar ayd innan ad yay unna ittcan win lmsakin.

⁴⁹⁹ ur giy unna ittggan lxir g tudrif.

⁵⁰⁰ ur da tikkṣy leċuř xf lmal inu.

⁵⁰¹ ur as nfki ssadaqa.

⁵⁰² ur kkuly g uynna inna ḋbbi.

⁵⁰³ ur yad iri awd ḋbbi ad ay ifk ka sg yrs, allig ur t ndae.

⁵⁰⁴ ard nmmt.

⁵⁰⁵ iyll d walim nna da tskur lmakina n umgwr ard ig ikʷmsan ixatarn.

⁵⁰⁶ lejb aya.

enda bu lmal, lla s ittmtat g usqqif⁵⁰⁷ ibde⁵⁰⁸ ad ittxmmam
 isul uyrum ad t id njbr afx awrr illa yr jaj n thuna
 alim ayd ur ttafam, ad immt ukssab a rbbi dat wulli⁵⁰⁹
 rbbi yanny lmnk"r iedda, izyyr yifun allig ur thlim
 lmnazil nna g nnix ad trwu ydrn, iddu d ucrqi g llyali⁵¹⁰
 tafuyt tudr yifi tsyr igran, a bu ssayr⁵¹¹ ma g iffy rrav
 gran ifsan g wacal, gran langri⁵¹² han imudal mlluln
 ggwdx i ttxt ad tawy bu lffw"arm⁵¹³, ur iqqimi mani g nttxyyar
 uma argaz igan lmskin ewwln ad isbr iga s tt lhal⁵¹⁴
 rbbi yanny lmnk"r iedda, izyyr yifun allig ur thlim
 lbarabul⁵¹⁵ iga (a)x mcrlul, yiw id awal n widda esanin
 xs ad ibdu g ttshawr d lfilm ibde ar iitssha lmahal
 inna yasn a arrow inu hawn ttfrijiyt iyudan nufa tt
 lhya yafraw, ccarn ayw"jdim, han cciyan idda d ar ttssan
 rbbi yanny lmnk"r iedda, izyyr yifun allig ur thlim
 leulama n ddin amata⁵¹⁶ xs ihllaln ayd da di ttfshsaln
 waxxa yusy lmshaf iftl i lhadit, ad tinid iga lmequul
 xs ad izzry jjmea, tafd t inn da ittaru lhruz ar ttshharn

⁵⁰⁷ afrag nna ittga bu lmal afad ad ismun ulli nns ssnfint digs.

⁵⁰⁸ ibda da ittxmmam.

⁵⁰⁹ ad immt ukssab s ttxt qbl ad mmntt wulli nns s laz.

⁵¹⁰ ar ttgannan mddn anzar g luqt nns, iddu d ucrqi g udyar nns.

⁵¹¹ unna ittshaqfn.

⁵¹² awal n tfransist aya. am lhml, am lyw"bar.

⁵¹³ awal n tfransist aya. lfirmsat.

⁵¹⁴ aynnay ayd yifs yarun.

⁵¹⁵ awal n tfransist aya. imzgi = askkin nna d ittlaqqadn isaysn n ttilifizyun.

⁵¹⁶ tarbiet, llan digs n winna ixxan.

ssabab am wa a g ax işyr iybula, mac aynna anx issay
ṛbbi yanny lmnk^wṛ iedda, izyyṛ yifun allig ur thlim
a yasif tncṛd, iwa mani ṭṭmum⁵¹⁷ n waman lli da ittdun
han anu inaqs yurrun a bu lmutur ur ac tyudi lhala
lxudṛt nna g ittawy lmlayn, iwa muḥal idd ad idme ca
gg^wdx as i irifi ad ax yawd, a ḛbbi cafe digi yrix ac
iwa g wudm n lbhaym d wudm n ccyyab⁵¹⁸ a ḛbbi g anx lxis
iwa g wudm n şşbyan ur issinn ca, wi a mi rix ad digi thnnad
iqqur uxlidj g eari, tqqur tuga tcix aeggadiy lmṛt a
iwa leaṛ ad tağulm s abrid uma niwṛ tizi n lxaṭar

⁵¹⁷ tily^w min n waman d umhaqqay nsn.

⁵¹⁸ mddn nna iwssirn.

a ci zzurx a ḥbbi, a unna iḥkkmn, illa g lysi ur t annix
ur issin yuk lmaḥal ns, ur da c ittmċawaṛ ḥma (a)d as tinid
illa yudja g lkutub craq n iskkinn, uern i bu lquran
ṛruḥ illa nn g wiss sin⁵¹⁹, g tdist ur nzri mayd da d ittlalan
idd tarbat mad idd leil, max is illa uḍbib ac t innan
sbhan unna iqddan s lamṛ ns, yrix ac ad digi tħnnad
illa yudja g lkutub craq n iskkinn uern i bu lquran
ma c innan is ac issdris g lermi is ac ggudin wussan?
ma c innan xs ad tsnndd ibby nnfs ifat⁵²⁰ lmijal tddud?
ma c innan a ci tamż lakṣida tawi c g jaj n lfusi ?
ṛruḥ inu a ḥbbi aynna s ttffyn ur i illi ddaw n ufuṣ⁵²¹
illa yudja g lkutub craq n iskkinn uern i bu lquran
han anzaṛ ma c innan ad yili g wayur ad, idd ar wiss sin?
mad ad d yawy id, idd s wass? telmd iss a unna da t yakan
lxazayn nnun, mur tgħid tisura s amħsad inu iqqn i it
waxxa t hawl ix ad as inix fubṛ⁵²² yifi, ur digi ttiraean
ullah a mr nxmmim, ur nwwit ca n lħsab i rrzq ad i ixssa

⁵¹⁹ wiss sin, iga t uslmya nna illan g tdist n mays.

⁵²⁰ izry.

⁵²¹ ur bady i ḋruḥ ad tt sbddy ula ad tt hyuy.

⁵²² fk i ka bla tiyraqd.

sgg^wis anx ixlq ur i iđeiy g uynna qqawln ad ax ti cin
 yas gix ahyud lla đmmex g lebd ad as ttrx ad i iksu⁵²³
 ad ayulx ad gx urawn yurc a ḥbbi, tufd ma ggan lm̄luq
 mr tannaym ieffa yi wul inu l̄hrfa, ya mur idd is nufa
 iwa ca n lbab nna sg tt̄kax sirsx awal zzigi bđux iss
 ur ufix mayd gix i ifrax ad šrrfx awi tmyagar yifi
 mc ayulx ar lbala⁵²⁴ nqqabl abnnay ur qaddax s uya
 uma ca n lwađif ur i ictab g rrzq, ur sar nlli g ayt ṣray⁵²⁵
 mr tannaym ieffa yi wul inu l̄hrfa ya mur idd is nufa⁵²⁶
 ran imfṛjn a tn tt̄karx neyyb allu ca ad i ilamma⁵²⁷
 ṛaeat tawada yr brraj mc idda g imndi da tħawaln⁵²⁸
 ur ittawy i uħbub, mc idda awd uṣṣyad ur tn id ittxuttul
 aynna g illa wawal ibed as, gat cgg a yanccad imcinna
 ikka lintixab unna igan ca bar is as iqadda yiyyi as
 ukar ar t itteyab unccad, xas ur umiżn ca da ar sawaln⁵²⁹
 tjra anx tin lmital n wuccen ar ssaran iddu d afn utci
 illa yugl asn ca aelluc g usklu, kkan nnig as ellan
 ar ittażdż ur nn iwidn s aksum, inna c “axmmuj a ur iżil”
 iwa tfat i tgallit⁵³⁰, ur sar ckirx awd yuk, in as ad anx yrin
 iwa tfat i tgallit ur sar ɛyibx awd yuk, in as ad i ieffa⁵³¹

⁵²³ ad i istr, ad i iyms.

⁵²⁴ taglut, yan g imassn n ubnnaw.

⁵²⁵ ayt tnbadt.

⁵²⁶ tazzult n unccad.

⁵²⁷ altu ad i ini max allig da tt̄kađ ca ar tt̄eyabd ca.

⁵²⁸ brraj ur da itteşşaġ aynna yf ittdū ad t iżż.

⁵²⁹ da ikkat unccad s wawal unna ur as yakan ka.

⁵³⁰ ggulliy yad.

ad gx ccrif n kulci, unna x yufan ar ax ssudumn afus
mc rix ad eicx g uya qqnx aqmu nu, han lezz ad i işahə⁵³²

⁵³¹ iggulla unccad ur sar ikkat awd yan s wawal, la unna ira, la unna ur iri.

⁵³² unna ittqqnn imi nns, da t ttirin mddn.

timdyazin nna d ibby xf ufgan

tin imħsadr

1990

a ci zzurx a ḥebbi c i nnış amm yan lmalik nc a bu lqṛtaş⁵³³
mc ikka luħċ bnidi mc ids umży⁵³⁴ ur inni ad anx iżraħ
myar ibed, xs a c nzqq a lqrs ad ti tay s ladn n ḥebbi
mcta ayd ax iran axxşur macan ur as illi ddaw n ufu⁵³⁵
mc aż-żgħix unħin⁵³⁶, ur illi yr amħsadr inu ma g i ittemmat
in as i lebd ad ac iż-żgħad iż-żgħad⁵³⁷, ran ad ac adrni m'na
ad t issurf l-mrđi ad iżraħ waxxa di gan nnig as-nadur⁵³⁸
mcta ayd ax iran axxşur macan ur as illi ddaw n ufu!
mr d aż-żgħiġ i uedaw inu s aqmu ad ax ifazz, ad ax f'dan
adday ur da c ittannay g ssuq yr dd ikka ca ubrid ur c ufin
ad irar yifnx acal myar da nsuuyyu, amxib irta I tt⁵³⁹
mcta ayd ax iran axxşur macan ur as illi ddaw n ufu!
amata⁵⁴⁰ iż-żgħid, gan amħsadr n ayt mas; aynna a g ntxxmmam

⁵³³ angmar.

⁵³⁴ mk i illa g nnican ur inni ad iżraħ adday t uty s taddwat.

⁵³⁵ ur as ibad.

⁵³⁶ ḥebbi.

⁵³⁷ adyar nna g xzzn imaziż imndi ddaw wakal. akud nnay, ur ta llin ixnciyen wala iħuna n lxxin.

⁵³⁸ unna iħda ḥebbi ur sar as iż-żejjie mayd ixxan.

⁵³⁹ ira i tt.

⁵⁴⁰ a yaydd. da t nnti i uynna ieddan.

mc i illa rr̄zq ddawac, amur⁵⁴¹ c, ad ur i tak, adj ad i iny laz
 mc yurrun tisura n ləm̄ inu, awi t ad ikk nnig i islli
 iwa tkkid a zzman lli g iezz urgaz, mc illa uhbub ad t nbdu
 mc ijjud imnsi ur t ittarm ard d iħadṛ wadjaṛ yurrun
 dyi g illa lhna annix aħyuð iga d aeggadiy xf iyir
 ayuln ayt nnfxa lla ssnfuyn⁵⁴² iddy yura s jjib ur t ili
 iwa tkka ssayba ur digs ittdhaṛ xas ccajie iga buetata⁵⁴³
 ad iħarb i ledu lla iṣraħ tigm̄mi a ur tt id ikcm ca
 tnnay ayd ixssan⁵⁴⁴ a nkkint immzgaln ids allig ax tettum
 tbda, digs imddulla d išaṭtn issn wissin aynna da ttwatan⁵⁴⁵
 dyi bayn a unna mi tħiġsa, ad thudrd a war afud amż̄ acal⁵⁴⁶
 walli ur ittuyassnn, ixatr, imddukkal ns a g ittmcca
 hac uškay lla tħiġi uccn ur iqqimi ead ad issn innay
 tsmsasa lħurrrya tigusin d iemdan, ur nmsagar walu
 unna mi isul ḥruh iżżejjif da d nżun aynna g ittfqqae
 ha yac mucc irra t uyrda da tħuṛn bnid as s lfuṛ
 ami issn imedal⁵⁴⁷ msfhamn ur iqqimi lħsab imcilli
 in as a c zllen a imndi ur as isawal ami gan tađa
 unna mi isul ḥruh iżżejjif da d nżun aynna g ittfqqae
 ggʷdy i izm ad iddu s azgr ad t ħawln ad is myaggan tasa

⁵⁴¹ amur nc

⁵⁴² da ttffrn ixawn nsn.

⁵⁴³ izm.

⁵⁴⁴ da isawal yf ssiba.

⁵⁴⁵ ku ka g luqt n ssiba issn mayd swan iqrin nns.

⁵⁴⁶ unna mi tca luqt dyi, waxxa ur iġi argaz, illa ibay, uma irgħi nna mi ur tci luqt umżn acal.

⁵⁴⁷ miedaln grasn, msasan.

ad iqqim yursn ad d iffy tanyiwin⁵⁴⁸ ad ign jaj n twala
tafunast ad tayul ad tzzuyr aylyas ar bnid n txamin
unna mi isul ḥruḥ iyzzif da d nżun aynna g ittfqqaε
afullus dilliy mc ur kcimn azggwar iden ad ittc lmda
yayul lbaz iccar ids utci akk^w allig ittu zzayt lli
sgg^wis ur da ikkat ickcawn, ssnx is is myaggan lxawa
unna mi isul ḥruḥ iyzzif da d nżun aynna g ittfqqaε
ad issinf usrdun azgzaw⁵⁴⁹ εaydn ad as ttugnt trica⁵⁵⁰
yayul lhurṛ yr aman, ieayd s azddam ad ibabb acwariy
hac abarda ictab ac a bu nnwaqs yayul nnig ac lhlas
han amuttl ad d iddu s irkkabn⁵⁵¹, ssnn iyis aynna da ttwatant

⁵⁴⁸ tanya, tg ayan udyar g mcb barn isk^wkla g eari gin amalu.

⁵⁴⁹ ayis

⁵⁵⁰ tariyt. ad ttug tariyt i usrdun g udyar n uyis.

⁵⁵¹ imnayn.

nzzur c a የbbi gat i lxir zzik
bnadm ur iyudin lla nx ittsyyaf
ur sar lix afud a yagt ujmmue
a yismunn ixub i xas s iħqqirn
awal gan ami d nusy isskni⁵⁵²
taffa tbed zzigi mami t akax⁵⁵³
yudr i һngi, da yanx issnwa⁵⁵⁴
a tanbađt nna gix ur i tffiy
a yay krzx digun a llyā nhđu c
nga cm a tayuga⁵⁵⁵ nna nx iyraran
şsif lla nttaggum⁵⁵⁶ i ur i innid⁵⁵⁷
ar ȳmmex ad d nssisy isnnann⁵⁵⁸

⁵⁵² yat tzgawt taxatart nna izđan s ikcciđn n ulili d iguta. da tt ittbabba urgaz yasy digs tadlwin n imndi.

⁵⁵³ adday ierq ubrid ingr yigr d wannrar, da ittasy urgaz amzwaru isskni ar amnaşf n ubrid yasi t yifs wissin ard t inn isgulu. mc t yusy ȳas yuwn urgaz, da yifs ittiweir lħal.

⁵⁵⁴ da ittadr yisskni yf һngi n unna t yussin ar t inqqa.

⁵⁵⁵ iga urgaz tayuga ntta d llyā.

⁵⁵⁶ aggum = nnurz = ȳmme.

⁵⁵⁷ ur d usiyy walu.

⁵⁵⁸ allig ur illi imndi, hat ur ufiy ad d asiy ȳas isnnann.

illa uyalq̥ digi ca ur nfkkiř
a mma nu a nkk igan am tin t̥tir
yurw g uxlidj⁵⁵⁹ yr ixf ur ifaq⁵⁶⁰
adday t ibby ca gin ac tt a lycim
idda lecc n ca ad ittutty i ifrax
illa uyalq̥ digi ca ur nfkkiř
a mma nu nkk igan am ti ulmu
llig tnhm tuga, yarw aħclaf
mayyu iqrrb t id lla nx issmlil
ieayd ugdji⁵⁶¹ ufix t isllaw
illa uyalq̥ digi ca ur nfkkiř
a mma nu nkk igan am tin uyu
nsalw i lhlib ur anx ixssa
lxrif kkin i tizi ca ur i infie
ieayd i d ubazin ar ti ttettax
illa uyalq̥ digi ca ur nfkkiř
a mma nu nkk igan am uħuli
illa yilis nnig as ar t iżżeरya
bu tuzlin idda d allig t ierra
yaġul da ttreggin ikcm t uſus
a imfriżjn ad nca wn lmēna
imcidy n urgaz ur ictiy lmut

⁵⁵⁹ axlidj iga da ȳas yan usklu.

⁵⁶⁰ iga nn lecc afla n eari.

⁵⁶¹ aldjig.

yan intirdi dat n lmaħalat
adday di tddu⁵⁶² yac iqda lmeac
haṛṣ tt a bu wanly ixwan
imcidy n urgaz ur ictiy lmut
illa ign yr jaj isirs aessas
ṛżan yan lujab⁵⁶³ myar ti tufid⁵⁶⁴
inna c illa ign ad ur anx ickcam
cciṭan yumż t(a) da yifs iṭṭṣṣa⁵⁶⁵
imcidy n urgaz ur ictiy lmut
ur da ittiri ad isllm ar ittuff
iebbṛ ur issuddi ca n lmusakin
adday tmmtd idd a c idfuż lmal
a bu lkibr d ad ac imrat lħal
imcidy n urgaz ur ictiy lmut
lantiris⁵⁶⁶ a g ar ismun lflus
mc as tettd ca da yifc ittstil⁵⁶⁷
yaru lkunträda yifc isnya tt⁵⁶⁸
idd anslm ayad a yayt lequl
lla s tt ntħħmad mc ur lix lmal⁵⁶⁹

⁵⁶² lmut.

⁵⁶³ tħla tujd yurs tsedṛt abda am « ur lliy tassaet a » ny « illa yuri ca n lijtimae » ny ca yaqn.

⁵⁶⁴ mqqar illa g taddart ns, da yaka tasedṛt i unjdi nna digs isqsan.

⁵⁶⁵ cciṭan ayd da as iqqarn tisedaq.

⁵⁶⁶ awal a win tfrañsiż. ig tt lfḍl nna d ittrara unna iżdln ca i ca.

⁵⁶⁷ da ac ittettr lfḍl nna mi ur tyiġid.

⁵⁶⁸ ur iqqimi wawal gr irgzn dyi unna iżdln ca da yifs itsnya.

⁵⁶⁹ da ttħħmad yħbi llig ur yuri lmal.

inaqş i lħasab ur anx idffur⁵⁷⁰
a war ca yas ad izzall yr ḥbbi
a war ca yas ad ażum, ad t iđaε
inna t yad nnabi i lmusakin
unna x ur t id issagl umrwas⁵⁷¹
ṣmħat i a bu lašl⁵⁷² axatar
mc ci nhix, a c id i rarx ad thdud
imatl unccad a ayt lequl
am tin lmuħndiz mc ac yuwi ca⁵⁷³
mc ikka ubrid ammas n sskkʷan
ad ibdu agadir, ur c ittqqil⁵⁷⁴

⁵⁷⁰ ula ma xf i iħasb ḥbbi.

⁵⁷¹ ur as issagl umrwas ma yf ittuħasab.

⁵⁷² lflus tixatarin d lmal.

⁵⁷³ unna iħdan lbnī.

⁵⁷⁴ ad istutty lmuħndiz agadir bla ccwař n unna t ibnān.

tin winna ittacrn awal

1992

nzzur c a የbbi tsllkt i s abrid am ucabař, ad ur tunulm digi
mc rdlx id a iqqim ax waggʷa g umazir
ran imfrjn awal nna ziln cgg a yr naggum⁵⁷⁵ ad ti ttmllaht cigan
adda ur ax ijudi g imi gin digi m̄eyuba
adda ur a nqnnit⁵⁷⁶ islli am lmtul n ugadir ar as sikkix lmizan
ad as nadj leiwař⁵⁷⁷ ad ittutty lhiț nna giy
kuyuwn ihzza d alln digi የzmn i d liban⁵⁷⁸, awi inaqş lhal zzigi
a bu llyā ur da ttasid afud, yura (a)wn wadif
idda lhal dyi lla ttctinn a luqt⁵⁷⁹ ur tyudid, icbbr digi wawal am
lmtul n t̄taba⁵⁸⁰
mc ur nusi lguza⁵⁸¹ ukān da ar allx lla i tnqqa targagit
awi ur i inyi xas unna x ittedđamn cigan, awi lla ttwxxarn zzigi
yan ixf inu lla i ittini xas grat dduzan, yan ixf inu lla i ittini xs
adjī t bnidac

⁵⁷⁵ cgg ayd nt̄raja, ayd nggunna.

⁵⁷⁶ mk ur smsasay issli n lbni qqnn ad inqqr.

⁵⁷⁷ Leiwař = leib = afruy.

⁵⁷⁸ llan digi ixwba, llan digi leyub.

⁵⁷⁹ kud ttddu luqt ttxxu.

⁵⁸⁰ ur nniy ad bđuy d wawal am unna g t̄lla t̄bięt n tbaya.

⁵⁸¹ taxriđt nna g t̄lla tbaya.

awi ixwwd̥ yuri lmzaj ur nufi a tnna gix
 imatl unccad am unna da izznzan tili ḥanut tyuda
 mimc nttgga i willi da ittṣaṛafn zzigi
 idd a kʷn zżey a lklyan inu yr ibujadiyn
 a namż aeqid⁵⁸² in as ad ur ttrbahx digun
 mas da yallax a winna anx iđuṛn bnidi
 awi tbddl yuri şşneā yad hatin ixub i
 myar da rżżax awal ar as sikix lmizan
 adday di nddu s imşmaṛn ixṣr ca mc ti gix
 a wayd issnn a mur illi ca n lħqq ad ti naday
 ad ac qyydx⁵⁸³ a yukk nna da ittcjjaln bnidi
 a yay c sshfix a nnđr⁵⁸⁴ inu s wawal iyudan
 iqqim d dati iddis nga acrik i urgaz a
 gix tin lədir⁵⁸⁵ fdħn i ayt lmal g wadaw⁵⁸⁶
 myar da nsyuyyu aliđ ur tt iwiyn digi
 myar da nkkat s umṛead⁵⁸⁷ ur tt uwiyn digi
 a bu lmusjjala iwa ddu ttbrraε g tuga
 ad ac şamħx a yukk illan g şshaṛi xs ayurrb as ax iħubba
 ad ac şamħx a yukk illan g lxarij xs ayurrb as ax iħubba
 unna x yusin allu yr taddart is ax iħubba

⁵⁸² qqim g ueqqid nnk = qqim g tħbiet nnk, g uynna g tħlid, g uynna twalfd.

⁵⁸³ ad yifc qyydy ddeut.

⁵⁸⁴ tawngimt, leql.

⁵⁸⁵ adday iri bnadm ad issmyy tuga g yigr nns, da t itteddar i lbhaym nns.
eddr akal = g as afrag afad ad d ismmiy tuga.

⁵⁸⁶ da yllin ayt wulli s igr nna eddry.

⁵⁸⁷ amerad.

hac imxibn winna zznzanin g ssuq bnidax
ig as tawryit i wawal innu ur i issuddi
ku yass ttsllax i lqqisat, da i smxazzan⁵⁸⁸
idd ad tn amzx am uxwwan ur nufi lqadar
yufa lbiε ur iggʷid, in as ad t nwwt s ueggadiy⁵⁸⁹
a lacyax n wawal mr illi ttfaq⁵⁹⁰ a nmnada
illa leaml datax mc ur i ifuka lajudan
adday nmsdueu bar ad idħr ca n usaddi
uma lmrq̄ axatar ayad, ur tđmiem tujit

⁵⁸⁸ smxazzan awal inu g laswaq = zllen t g laswaq allig akkʷ t żrañ mddn.

⁵⁸⁹ waxxa as tdfed ameradq̄ ur ikkul, iddy yufa lbiε.

⁵⁹⁰ tamsasit.

tin şşaht

1998

adda da ttinid ad thzzad tazđđ afus třzid sg ięjjuma
adda inaqş dikk izri iqđa c uṛaea n lbəd ur da ttudawad
adda da iggan ixlu yas tindriwin
iwa ur ac iqqimi xs zzall tifjriyin
grix tiť amata⁵⁹¹ ur issin mayd yarun
dduyt a unna tt idfaṛn ad zlin ddin ad gin aḥyud dima
lmudd⁵⁹² yir llaṛub nufa t s imzwura⁵⁹³
iwa ʐʐeаt tt uma ca uṛbeiy ur ac d yuliy⁵⁹⁴
ad iefu ṛbbi yifx uma tnħs ddunit
a mur nmsrta⁵⁹⁵ liħsan a ng imddukkal
ad iffy ccrr g wulawn imun yukk d wissin
a mur da ttmtafaqm illa lxir ddima
llix da c sniŷisx a yukk mi ur d usix
iwa mr as illi ḥruħ g ifassn inzy i iman
adday da ttnyuddux dat uedaw ddima

⁵⁹¹ yits.

⁵⁹² lmudd = 4 n iṛbeiyn.

⁵⁹³ ddunit ur tgi yas 3 irbeiyn. bnadm iewwl ad ieic 4 n iṛbeiyn, maca ur t yufi.

⁵⁹⁴ ixssa ad iffy bnadm ddunit acku ur sar inni ad tt ikmml.

⁵⁹⁵ rtu = iri. msrtan lxir = ku yan ira lxir i wayd.

ad as taly tagut xf walln⁵⁹⁶ içħi yi
 a yayd da ishirriyn xs uxsan⁵⁹⁷ d wissin⁵⁹⁸
 a yayd di nmşaraf yayul d amddallu
 idda tħeġam ur isufr i ca gr imddukkal
 a nniyt inu hatin cmm ayd i izzuγurn
 a yanli nu hatin dad i tgħid g wanu
 dfary tħabiea nu adda ur i ttgħa ca⁵⁹⁹
 anna ɖfarx waxxa xşrn, ur nttmzaray⁶⁰⁰
 zrix xaş azalim nna izren, lla ti smuttuyn ayd d ufiy
 uma bnadm hatin taṭṭċa ur ittudawan⁶⁰¹
 ur anx ismfagam⁶⁰² ɻebbi ula iga i d war ix-fur ibunan
 unna iran ad isiwl snilx as l-xir ard idjiwn iħid i yi
 mc ax fatn wussan tħriż-żammin g wacal⁶⁰³
 is iswa unna da ttfazzan mddn d unna ttckar ur sar igi yukk
 unna iran ad ixix ad ittşbar ddima
 hatin qrrbx ad i inel urgaz inix asn amur c nffy datas
 a zzayt i ur da c ittfuku mc iħħadda wass
 unna ixmmemn i lixra ad gin l-ħsab i leib abda n ddunit
 adday tafđ ca n urbie amxwwd datac
 kk as tisggwin in as ad γurc di ddun

⁵⁹⁶ ur yad t issuddi.

⁵⁹⁷ iga ami da ittħiġa ntta yas da isneat uxsan.

⁵⁹⁸ argaz yađn, unna ur iħmil.

⁵⁹⁹ ggʷdy ad i iż-żru ka s nniyt inu.

⁶⁰⁰ aynna iran iż-żru as, ur inni ad ibdq d tħbiex nns.

⁶⁰¹ da ittunqjal uzalim maca bnadm ur as igi ad ittmattuy.

⁶⁰² ur ax ibdq ɻebbi leql, ad iqqa'm ad ig yuwn.

⁶⁰³ mk d yuwy ɻebbi lṁut.

bnaqs n tjmmae ittsbbabn i ledawat
unna iran ad ijsummə ig ak^wmam xf imi ns ur ittshaq g wawal
idda lqnd lli da ttyakkasn imzwura
adday di tddud s argaz ifr̥ħ ar ac itteawad mayd yarun
uma dyi idda şşidq iżab g użjdim amżat asn i ulgamu
ad ur ttamn waxxa wn ittħħa bnadm datac

tin unna imzziyn

2002

nzzur c a ḥbbi əwwlx ad i t̄awnd assa
ad i immary wawal nna da da nt̄ini sg digi
kks as tamssi a unna d ifḍḍln ussan
nwalf lezz amur nc ad ur ti ḫṣarat
adj udm inu s unna s illa dat n ayt wammas
nzzur c a ḥbbi əwwlx ad i t̄awnd assa
am umnay mc idda yr ca g imnayn žillin
iwalf i wafud lkuṛṣ ig ax yan ṭṭarix
mc uxrx inin idda bu lhifr yasus
a imfṛṛjn awi tmyagar taddy yifi
kkix ššrbat⁶⁰⁴, mc digi lfic iniyat t
iburz unna x inin llig iṣha uhmami⁶⁰⁵
idda ssnah nna gix g tadawt kksni i it
ad as t igr i yuk bnidi mc ur t watax
ur nt̄ħraq a nddu g winw a nmşafad
uciż d leib ikka d bnidi ur i t̄eni ca
awi ibddl wazzar nnig ixif ur qqimin

⁶⁰⁴ tarbięt n imnayn.

⁶⁰⁵ ayis abxxan.

adday da ttuħiln idd lбуji ḣażan lmutur
ma s ttalix a injda g wansa n tsiwan
idd a kʷn i yrax a winna d innuyn yuri
mr ax tgi tin lħidid a nxllf wissin
ad t id ssufq illa lamiżu mc ifrma wa
adj a cmi hzzay a ṭamubil yr lafiżay
a t inn sirsx illa ljdid g ur nttnyama
adday tuħlida yancċad ittutty s acal
ma s qmmen ad ibdd adda s yrın ixatarn
ur ax iliq a nili g ifrax n wassa
uciy d lelf inaqṣ digi, nxatr qunna
kkix s afflaħ i lmrajie tssnm i yi
awi lycc ur illi, afud inu iwħili yi⁶⁰⁶
yiwd i lħlan am tmazirt ittuyasin⁶⁰⁷
ikka lmuhndiz a imaziyn īrcem i yi
djarx lfilaj a nbdu g ḥiġi ccili
iwin t sskkʷan ur nmsagar ca nbda yis
iwa mimc nttgħa a nbdu d llyā nmwalaf
myar da ttinix a nddu g winw a lmxaliq
awa tgħiex diyi nncwa g ifx am leisi⁶⁰⁸
adday nannay ca yusi t id ar yifs nalla
neayd i udvar am unna g i tżram ku yass

⁶⁰⁶ am lbhimt nna iwssirn. allig tħha ar txddm, dyi g tessir ħat tuħl maca ur da tħixxa.

⁶⁰⁷ adday ikk lħlan n lmxzn ka g tgħemma, da tt ittasy inqqr tt ad izzry abrid.

⁶⁰⁸ tadfi n tnċċad d wawal tga digi am tadfi nna iga lkif g unna t ikemmien.

mr igi wawal a lħbab am tin lwađif
 adda cm amžy a ttaqaεud inu ar nttşařaf⁶⁰⁹
 awi nnix nkk awi anccad a mi ixxa ɻray
 isul g imdlifan ixub as yr tnyira
 ittutty ueċċabu⁶¹⁰ ttkka d idriqn⁶¹¹ yuri
 adday da issifi uzgu lla kʷn ismrara
 adday ac tbzg tissi max idd ac yawy ca yiṭṣ
 djin nanny ca n unccad illa s lkiran
 djin nanny ca n unccad illa s lmaci⁶¹²
 kkan timyriwin s muzun s leyyinat⁶¹³
 ur irbiħ xs abariq adday tkcmd ammas
 ittca, icayad⁶¹⁴ i taddart ns ur illi
 djin trbhđ a yagrrab a nsiwl yifun
 usin d agddid alid ad isiec lwacun
 iwin d imcli, imnsi dix ur tn yufi
 ta tjra yifi, ca ur ti gix s lħrfa ya
 a lacyax ixatarn nna da ttueyyannin⁶¹⁵
 şamħat i g wawal nna di qqisx yifun
 lla ntuedđam ma beda bu lfṛħ ira ax

⁶⁰⁹ ad ittşařaf lfđl n uynna isawl amr tli tnccadt ttaqaεud.

⁶¹⁰ aċċabu = axam.

⁶¹¹ aynna ittam zn taxamt s tgusin afad ad tbdd.

⁶¹² ulli, lmali.

⁶¹³ tissi nna iżiln nna g da ittyima unccad adday as ittuyr.

⁶¹⁴ ur iccayad walu i taddart nns.

⁶¹⁵ nna yur illa waddur g tmazirt.

ssfix tijlluba s ssabun lla nssara
lla stt ntħħmad i የbbi g uynna ax ica

tin lezz

1980

nzzur c a ḥbbi lla c qqarx ad th̄dud lezz inu ur i ittuttuy
anna zzrix g wussan a ti zzrix allu g wittx datax tsllkd i
adday d kcmx ammas ad iburz wawal ng ami sarsx utci⁶¹⁶
ad ur ti effan inbgawn inu gat asn imawn⁶¹⁷ a mulana
a taḍfi unna ax yurm̄n ieayd d isal yifnx allu
ad i th̄asbm a ixatarn d imzzyann ar iga yixf am lmaḥal⁶¹⁸
gix ayrum d wutci llix ewwlx a imddukkal yifun ida
mc ur yi xi walu nssutr a imaziyn datawn a nmşafad
nga lmakina n uwrr işfa yiziḍ inu datawn a lmxaliq
awi lycc ur izil adda ur nssnyad imndi ma xf nttmxuttul⁶¹⁹
nmatl agrrab usix aslix nnig i ur da yanx isnyama
unna sswix zzigi ic i dd̄eut iziln, iqdda yi lxir n winna
nnaqus hatn g uſus unna id̄ra fad ikk d dati ur i issuhil
azal yudr yifun nkk ad şbrx iyir inu da i seumn waman
lbxil ca ur ti ci nşamħ as illa lajṛ dinna ur nttmħafa⁶²⁰

⁶¹⁶ ad iburz wawal ad ig am wutci iziln.

⁶¹⁷ g asn t d taḍfi g imawn.

⁶¹⁸ iga yixf am taddart, yaḍfut uynna digsn.

⁶¹⁹ ula ma xf nmyrra, ula da nshillil.

⁶²⁰ ur nenni a nennay mc ur tfrim aman acku gan lajṛ i unna tn ican bail. awd awal iga imci nnay.

nmatl ajllam usix uzlan ula may ggunnix s ayt wulli⁶²¹
 ttaman ca ur ti gix tadist inu hatin nga t̄tamn ns yr utci⁶²²
 ama ica i tađut ama išamh digi ur gix amđmme n uya
 fukax tiħġganin⁶²³ a bu lmal udjix ac g wulli nc aynna żiln⁶²⁴
 nmatl aşyyad usix ssnah ku yass ggufix yr lewari
 nggufy i talatin kkix tisufa ard la niwd aynna rix
 ama nyix d ca awix afraħ g wul inu gix issn imnsi żiln
 ama zlx nnican xwunt i lemmażat bla ca ndyye titi
 luliet⁶²⁵ ayd digi mqqar da t̄tssan injda yifx ar ssarax
 nmatl asbab ar ssaqq bu udras⁶²⁶ iejbi yi nc as ttaman
 ama lfql ad t awix yrd irżan, ula mayd gix imc ur mmunnix
 ssuq da issiliy, ssuq da iṣdqar akʷd ma i ica nṛdu t a
 unna ixadṛn ur itthraq ca xs ad ittbar a yr ad t ifukin
 imatl unccad am tzizwa ur da ttawy g uynna ur as iri wul
 twaed iskʷla d ildjign a sg da di ttgga iywran nna żiln
 neic g ayt wuddur, neic g imjwadiyn d unna iran leamal
 qqimix g isddariyn d wudmawn lla ax tduṛn ayt tcnyalin⁶²⁷
 han ajmil n sidi የbbi ur as t rurix iga i lxir axatar
 ibda leql yuri bdan da ttmxasamn gan ax sin rran i
 yuk da ax ittini bđut d imdlifan⁶²⁸ tgid ahyuđ s iygħġan⁶²⁹

⁶²¹ awd ajllam mc ur yumiż adu, illa as lajr.

⁶²² unna ur yumiżn adu, illa idmn beda yas utci nna da s akan wudmawn.

⁶²³ tahggant = tixxi mm imudil izggʷayn imlil as yilis.

⁶²⁴ ajllam nna ur yumiżn ca n idrimn yf lxdmt nns, da ittini i bu lmal, iwa ad ac išxxr የbbi a flan.

⁶²⁵ aynna iwalf ca.

⁶²⁶ adrs = şşff.

⁶²⁷ acnyal = ḥraya.

d yuk da ax ittini ttddut s ijmmuen tgim i ḥray dfuṛ i
 nga lmudawala, nstanf dduṣi ard ṣaex yr tnyira
 anna s tħemm a imaziyn inu yifi ur da awn ntxalaf awal
 ibda leql yuri bdan da ttmxasamn gan ax sin rran i
 yuk da x ittini mcta t eam aya lla tsdirid⁶³⁰ i lqquisat
 ṣaεat ca n lbab tddud s iżumin iedda ma yr a kʷn yawin
 yuk da ax ittini lanşaġ nc a ccix dris ad tni tstuttid
 ma da ttggad i trbiet nc iqqima udyar nc may tudjid
 bduṭ s lħqq a ixatarn ha i qqimix d datawn a nmcawaṛ
 ibda leql yuri bdan da ttmxasamn gan ax sin rran i
 yuk da ax ittini tkid g lleb a ccix tgid asn i lkura⁶³¹
 adday tt id tħrid ad tettutty g ccbka ca ur da c isxuf lhaṛiṣ
 lkas da t ttawid g yat luqt hatin tgid ax yan ttarix
 yuk da ax ittini tdda txitrt ad tsnngza yifc ayt wammas⁶³²
 tnaqṣ ac tnula ddan d cccban g tsġġwin nc tiwdd afus⁶³³
 myar da ttinix ad ddux, tufd tizi⁶³⁴ nu datawn a icirran
 nmatl amjnun tbdu lyiṭa da ni hzzax iżiṣan⁶³⁵ ccili
 a imħaddiṛn a nni ntutty ad ḥxux i udlal⁶³⁶ inu a nhars yurrun

⁶²⁸ amdlif, imdlifan = isaratn.

⁶²⁹ iyuyyan.

⁶³⁰ da tħużzd yr, da tdfuṛt.

⁶³¹ tyid as i takurt.

⁶³² dyi g ixatr ccix, ur yad rin mddn ad as sfllifdn. ayt wammas = ayt ujmmue.

⁶³³ umżn c.

⁶³⁴ luqt nna g yuri tħla ṣshaħt d ljh.

⁶³⁵ ad nn kkry s lħad ccili.

⁶³⁶ ad isilw i wazzar.

tumż i trgagit a imfrrjn awi eđrat i mc i inġa ca
tussah lħalt yifi lħukm n ɻbbi ayd yifi iqssmn aya

tin unjdi d yizm

1994

ha yac lfđiħt iđ nna isuddumn aman⁶³⁷
lla tkkat ḥruħ idmarn am uzggwar
tkka ax d idaṛn yr tkka d nnig ix-f tħċan x imgħran
unna yalln ur asn nslli, unna da iż-żiż-żan ma sn gix
ur ax ittfuku l-mal ula l-hsab inu, ixxa nx uwyjdim
ha yac tayyaḍn ihħadda x ḥruħ inu asin d ignzam
ca yusy aman d islli lla qqazn i winc a l-ebar
xs ad i grin ar ttamra ad ddun a ng a middn afriedi
iwa may ttqqisx aynna g i ittswal sidi?
ur idd amm da yad cx rreċwa aha ya dd-eut inu i-eđl as
in as ad yifi iqyyd yuk illa uqrab inu iwjd i
l-flus inu ad i tfukum i-eđda may mi nak tiġi wrdin
uma lixra yr የbbi aynna as iż-jbn ayd ittgħha
nela mur nfekkij s uyanx, nga iħyaq ar ntnimmu
ur sar ccwari nnx iż-żza xf tadawt nnig n usrdun
ku tayma ma yr i tħħadha iwa lla ttxmmamx immzgal
ur da ti ttrqaen ixatarn a taṭxa nnx idda uya yr dat
ullah ar gix aħyu idda ubrid ucčkan ur t nntjba

⁶³⁷ asuddm n waman ass nna g tħeffix ḥruħ idmarn.

tra luqt ad gx bu lemuq⁶³⁸ ḥma ad afx bnadm iedda
 ad asix takurt iwddicn g uſus tirim tt ard la⁶³⁹⁶⁴⁰
 unna da ignnun s ubxxuc lla t ntteḍḍam g uyjdim
 tlla yat lqqist nslla tt, lxir ur t istahl uyḍḍar
 idda yuwn ufan d izm g umṛmay⁶⁴¹ isman asn iwrzan⁶⁴²
 inna yas εafak fuki i iwa hawn leahd ingrax
 inna yas ggwdx awn a emmi a ci fukx illa leaṛ grax
 allig iwħl yamn, iyrra t ifuka s d iḍaṛn s ugnzim
 iddu yissn cwi izuz⁶⁴³ inna sn yumayn aya ur i izriy⁶⁴⁴
 cix awn leahd a sidi macan laž a ur ieddir
 ira luħc ad ttcn anjdi ad ig iżyan ns d agdru
 msdaeān d afin yan iyis g yir n ulmu llan da iggan
 inna yas dinna g lix afud, ica yax babinu iedlan⁶⁴⁵
 allig as ussirx iżrq i ad tannayd bnadm ayḍḍar
 msduęan yr s uškay afin tn inn ibda digs uldjid
 inna yas dinna g ar nqqax uccann, ar nggan g uħndir
 allig i tga šşaħt ibxsi idda bu lmal inu iżqr i
 han argaz ikcm t uſus ur ufin lefu yr awd yuk
 msduęan yr s insi allu, inna asn cat i dyi lxʷbar
 inna asn llah a wddi unna yakn leahd ibdd iss

⁶³⁸ Ixwad.

⁶³⁹ ur da ttirin mddn yas aynna ur iſfin.

⁶⁴⁰ ard la = kull s mas tllam, kullu nnun.

⁶⁴¹ alud.

⁶⁴² ittwaeṛ g walud.

⁶⁴³ inqqr tadawt nns sg walud.

⁶⁴⁴ inja yi laž, ur urimy utci.

⁶⁴⁵ aelaf.

ad tayulm yr adyar nnun ad annix matta uya ijran
allig iwt idaqn g umrmay inna s i unjdi dyi hid as
inna asn a yinsi nu rix a c awix yr ca n lwacun inu da d ikk lahan
tadgg^wat

inna yas ha yac wiyd yuri⁶⁴⁶, addu d a x tasid g ucddur
ukan ikcm s axbu sshmun tifiyra, tut t s idudan
inna asn a tayzi nnun a timira⁶⁴⁷ idmmaen iyddarn
lhaşul luşiyt amz tt, ur iqqimi lxir ad tni ttgad

⁶⁴⁶ llan wiyd yinsitn g uxbu, llig llan bzzaf n lwacun yur urgaz.

⁶⁴⁷ unna g illa bzzaf n t̄me, da s ttinin tyzzif ac tamart.

◦◎↗+%◦
asktur

+ ئەلەم	7	tazwarit	85
+ ئەنەنەن	9	tudrt n ccix	87
+ ئەنەنەن ئەنەنەن	13	timdyazin n ddin	91
+ ئەنەنەن ئەنەنەن + ئەنەنەن	27	timdyazin n tudrt	105
+ ئەنەنەن ئەنەنەن ئەنەنەن	51	timdyazin xf ufgan	127
ئەنەنەن	157	asktur	157

لـ "إِقَامَةُ الشُّعْرَاءِ" الْثَالِثَةِ، الَّتِي نَظَمَتْ بِالْمَعْهُدِ
الْمُلْكِيِّ لِلتَّفَاقِهِ الْأَمازيغِيَّةِ سَنَةِ 2012. نَقْدَمُ مِنْ خَلَالِهِ مَجْمُوعَةً مِنْ إِبْدَاعَاتِ
الشَّاعِرِ ادْرِيسِ الْمَزْدَادِ فِي بَدَايَةِ الْأَرْبعِينَاتِ مِنْ قَرْنِ الْعَشَرِينِ،
وَالَّذِي يُعْتَدُ مِنْ أَحَدِ رُمُوزِ الشِّعْرِ فِي الْأَطْلَسِ. قَصَائِدُ اخْتَارَهَا الشَّاعِرُ
بِنَفْسِهِ، وَقَمَنَا بِتَهْيِيَتِهَا وَإِعْدَادِهَا لِلنَّشْرِ مَعَ تَذْيِيلَهَا بِمَا يَلْزَمُ مِنْ شَرْوحَاتٍ
وَتَعْلِيقَاتٍ.